



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME
PROGRAMA MONITORIZASAUN BA SISTEMA JUDISIÁRIU

Paraser:

**Ezbosu kona-ba Lei Rekoñesimentu ba Relijiaun no Liberdade
Relijioza**

Dirije ba:

Ministériu Justisa

Fevereirau 2023

Rua Beco Lakateu, Aldeia Manu fuik,
Suku Colmera, Administrativu Vera Cruz
Dili Timor Leste
PoBox: 275
Telefone: 3323883 | 77257466

www.jsmp.tl

info@jsmp.tl

Facebook: www.facebook.com/timorleste.jsmp

Twitter: @JSMPtl

Tabela Konteúdu

I. Introdusaun	3
II. Komentáriu Jerál.....	3
2.1. Razaun fundamentada ba iniciativa leizlativa.....	3
2.2. Liberdade konsiénsia, relijiaun no kultu.....	5
2.3. Problema relijiaun iha Timor-Leste no Artigu 1475 Kódigu Sivil	7
2.4. Índise Lei.....	7
2.5. Modelu ka tipu kapítulu ka parte no artigu husi lei	8
2.5.1. Modelu kapítulu no artigu la ho título	8
2.5.2. Modelu título, kapítulu no artigu ho naran	8
2.5.3. Modelu título, kapítulu no artigu ho naran no mós prepozisaun “de”	8
2.6. Título ezbosu lei	9
2.7. Título no Konteúdu ezbosu lei.....	10
2.8. Fiar no kultu orijinária Timor nian	10
2.9. Termu diskriminatóriu.....	11
2.10. Termu apropriadu	11
2.11. Rekizitu ba estabelese relijiaun ka konfisaun relijoza	13
2.12. Sakrifika ka oho balada ka animál.....	13
2.13. Devér ka obrigasaun	14
2.14. Rekezitu hakerek norma jurídika.....	14
3. Komentáriu Espesífiku: testu alternativu.....	15
4. Konkluziun no Rekomendasaun	45

I. Introdusaun

JSMP desde nia instituisaun iha 2001, halo monitorizasaun regulár ba iha serbisu Tribunál Parlamentu Nasionál. JSMP mós kontribui ba hadi'a no promove serbisu no funcionamentu instituisaun sira setór judisiária no Parlamentu Nasionál liuhusi peskiza, fornese paraser no advokasia.

Objetivu husi programa sira JSMP nian mak asegura realizasaun direitu ema hothotu nia hodi asesu ba justisa formál ida ne'ebé fásil, efetivu no justu, no mós bele asegura katak lei sira ne'ebé Parlamentu Nasionál prodús bele refleta realidade, aspirasaun no interese povu tomak nian.

JSMP apresia aas tebes Governu Konstitusionál VIII, partikularmente Ministériu Justisa no espesiál liu Exelénsia Ministru nia inisiativa hodi inisia lei ne'ebé atu regula kona-ba liberdade konsiénsia, relijiaun no kultu. JSMP mós apresia Exelénsia nia konsiderasaun ba papel sosiedade sivil nian, liuliu JSMP hodi bele diskute no hato'o hanoin kona-ba oinsa bele kria no hadi'a enkuadramentu legál ida ne'ebé própriu, adekuaudu no refleta duni realidade sosio-kulturál, interese no aspirasaun povu tomak nian, liuliu hodi bele asegura ezerosiú ba ema hotu nia direitu ba liberdade konsiénsia, relijiaun no kultu.

Hatan ba inisiativa no konvite husi Exelénsia nia ministériu, JSMP koko halo esforsu hodi halo peskiza no dezenvolve nia hanoin relasiona ho ezbosu lei ne'e, inklui rekomendasaun balun atu bele hadi'a tan lei ne'e ho di'ak liu tan.

Iha paraser ne'e, JSMP sei halo nia komentáriu jerál, komentáriu espesífiku ba artigu ho testu alternativu no mós apresenta rekomendasaun balun.

II. Komentáriu Jerál

Tuir JSMP nian hanoin, inisiativa Ministériu Justisa nian hodi kria lei ne'ebé regula kona-ba liberdade relijioza ne'e di'ak ona, mezmú nune'e, JSMP sei nafatin apresenta nia hanoin no analiza relasiona ho kestaun sira relasiona ho razaun no fundamentu ba inisia lei ruma, kestaun sira relasiona ho situasaun real iha sosiedade, rekezitu sira ba halo lei no mós kona-ba título no konteúdu husi ezbosu lei ne'e rasik.

2.1. Razaun fundamentada ba inisiativa lejizlativa

Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste (K-RDTL) atribui ona tuir provizaun Artigu 97 kompeténsia ba Parlamentu no Governu nu'udar órgaun Estadu sira ne'ebé bele inisia lei. Mezmú nune'e, tuir JSMP nian hanoin, inisiativa lejizlativa ne'e tenke bazeia ba razaun fundamentada sira ne'ebé bele sustenta inisiativa ne'e.

Objetivu prinsipál ida husi kria lei ne'e mak atu bele asegura implementasaun ba norma konstitusionál programátika no pragmátika sira ka oinsa atu bele fasilita realizasaun direitu no liberdade fundamentál sira sidadaun nian ka asegura plena efikásia norma konstitusionál sira ne'e.

Norma konstitusionál sira la hothotu prodús kedas efeitu ka iha efikásia bainhira tama iha vigór no bele aplika kedas. Iha norma konstitusionál balun ne'ebé foin bele prodús efeitu ka iha efikásia bainhira iha lei oan ka lei esepiál sira. Norma konstitusionál sira ne'ebé bele prodús efeitu plena ka efikásia plena la presiza kria lei ona atu asegura nia efikásia.

“As normas constitucionais de eficácia plena são aquelas cujo suporte fático contempla todos os elementos necessários para uma incidência direta. Segundo José Afonso da Silva, as normas de eficácia plena “incidem diretamente sobre os interesses a que o constituinte quis dar expressão normativa”. São, portanto, normas completas”¹.

Norma konstitusionál sira ho efikásia limitada, nesedita tan norma ka lei seluk hodi bele asegura realizasaun ba direitu no liberdade fundamentál sira sidadaun nian ne'e.

“Como última categoria normativa, temos as normas constitucionais de eficácia limitada e aplicabilidade mediata. Tais normas, diferentemente das duas espécies já analisadas, necessitam de uma integração normativa por parte do legislador ordinário para que possam produzir os efeitos essenciais almejados pelo constituinte originário”.

Norma konstitusionál sira ho efikásia limitada ka norma konstitusionál programátika ne'e obriga Estadu hodi kria medida lejizlativa sira hodi bele prodús nia efeitu ka iha efikásia, nune'e, norma ne'e bele ezekuta ka implementa.

“Isso se dá em relação as normas de eficácia limitada que exigem uma normatividade ulterior, ou seja, a edição de uma outra norma que regulamente e integre a norma constitucional dando-lhe condições de executoriedade”².

Bainhira Estadu la kria lei sira hodi implementa ka realiza direitu no liberdade fundamentál sira ne'e mak sei konsidera hanesan infrasaun hasoru Konstituisaun ka inskonstitusionalidade tanba omisaun.

“Já a inconstitucionalidade por omissão é inconstitucionalidade negativa, que resulta de abstenção, inércia ou silêncio do poder político que deixa de praticar determinado ato exigido pela Constituição. (...). A inconstitucionalidade por omissão pressupõe a exigência constitucional de ação (PIOVE8AN, 1995, p. 76-78)”.

¹ Versaun elektronika iha ne'e:

https://www2.senado.leg.br/bdsf/bitstream/handle/id/570639/Eficacia_aplicabilidade_normas_constitucionais.pdf

² Viola, Luis Armando (2006). Normas Programáticas e Omissão Legislativa. Revista da Faculdade de Direito de Cam-pos, Ano VII, Nº 8 -Junho de 2006. Versaun elektrónika:

https://www.al.sp.gov.br/repositorio/bibliotecaDigital/23125_arquivo.pdf

Aktu inkonstitusionalidade tanba omisaun ne'e normalmente relaciona ho devér poder política nian hodi kria medida política no lejizlativa hodi asegura efikásia norma konstitusionál sira no mós realizaun ba direitu no liberdade fundamentál sira prezisa realiza ho nia lei própria.

“Relativa a matéria normas programáticas cuja eficácia depende da intervenção legislativa, nos interessa tratar da inconstitucionalidade por omissão legislativa. A omissão legislativa consiste na inércia do legislador em cumprir o dever constitucional de editar normas integrativas para dar aplicabilidade às normas programáticas. Assim, ela existe quando o legislador não cumpre tal tarefa ferindo portanto o dever constitucional de legislar”.

Kestaun inkonstitusionalidade tanba omisaun ne'e regula iha Konstituisaun no atu asegura nia funsionamentu husi mekanizmu ida ne'e, Konstituisaun mós atribui kompeténsia ba entidade sira órgaun no instituisaun estadu nian hodi halo supervizaun no verifikasaun hanesan prevee iha provizaun Artigu 151 K-RDTL.

“O Presidente da República, o Procurador-Geral da República e o Provedor de Direitos Humanos e Justiça podem requerer junto do Supremo Tribunal de Justiça a verificação de inconstitucionalidade por omissão de medidas legislativas necessárias para concretizar as normas constitucionais”.

Provizaun Artigu 151 ne'e kria hela devér ba órgaun sobernu no instituisaun sira Estadu nian hodi asegura efikásia no efeito husi norma konstitusionál programátika sira. Nune'e, Estadu, liulu órgaun sira ho kompeténsia ba inisia no halo lei, prezisa identifika no tau iha prioriedade norma konstitusionál sira ho efikasias limitada no programátika ne'e. Ida ne'e, tanba bainhira la halo tuir ka kria lei hodi bele ezekuta norma konstitusionál ne'e, konsidera violasaun hasoru Konstituisaun.

2.2.Liberdade konsiénsia, relijiaun no kultu

Liberdade konsiénsia, relijiaun no kultu nu'udar direitu no liberdade fundamentál sira ema nian ne'ebé konsagra iha Lei Interansionál sira direitu umanu nian hanesan prevee iha provizaun Artigu 18 Konvensaun Internasionál Direitu Sivil no Política (KIDSP) no mós Konstituisaun hanesan prevee iha provizaun Artigu 45 K-RDTL.

Provizaun Artigu 18 KIDSP prevee ho detallu kona-ba direitu no liberdade hanoin, konsiénsia no relijiaun.

“1. Toda a pessoa tem direito à liberdade de pensamento, de consciência e de religião; este direito inclui a liberdade de ter ou de adoptar a religião ou as crenças de sua escolha, assim como a liberdade de manifestar a sua religião ou as suas crenças, individual ou colectivamente, tanto em público como em privado, pelo culto, pela celebração dos ritos, pela prática e pelo ensino.

2. Ninguém será objecto de medidas coercivas que possam prejudicar a sua liberdade de ter ou de adoptar a religião ou as crenças e sua escolha.

3. A liberdade de manifestar a sua religião ou as suas crenças só pode ser objecto de restrições que, estando previstas na lei, sejam necessárias para a protecção da segurança, da ordem, da saúde e da moral públicas, ou para a protecção dos direitos e liberdades fundamentais de outrem.

4. Os Estados-Signatários no presente Pacto comprometem-se a respeitar a liberdade dos pais e dos tutores legais, se for o caso, de modo a garantir que os filhos recebam uma educação religiosa e moral que esteja de acordo com as suas próprias convicções”.

Provizaun parágrafo 3) Artigu 18 KIDSP nian prevee kona-ba limitasaun ba liberdade manifestasaun ba relijiaun hodi asegura interese nasionál no liberdade fundamentál sira seluk. Provizaun ida ne'e mak tama iha kategoria norma konstitusionál ho efikásia limitada, tanba presiza regula kona-ba limitasaun ne'e iha lei foin bele iha efeitou.

Norma sira provizaun parágrafo 1) no 2) no 4) Artigu 18 KIDSP nian ne'e la nesesariamente kria lei ruma ba nia ezekusaun ka efikásia. Ida ne'e, tanba provizaun ne'e prevee ona ho klaru no detallu kona-ba liberdade hanoin, konsiénsia no relijiaun.

Alende KIDSP, provizaun Artigu 45 K-RDTL rasik mós prevee ho klaru no detallu kona-ba liberdade konsiénsia, relijiaun no kultu.

“1. A toda a pessoa é assegurada a liberdade de consciência, de religião e de culto, encontrando-se as confissões religiosas separadas do Estado.

2. Ninguém pode ser perseguido nem discriminado por causa das suas convicções religiosas.

3. É garantida a objecção de consciência, nos termos da lei.

4. É garantida a liberdade do ensino de qualquer religião no âmbito da respective confissão religiosa”.

Husi provizaun Artigu 45 ne'e, provizaun sira parágrafo 1), 2) no 4) la nesesariamente kria lei ruma hodi bele ezekuta norma konstitusionál ne'e ka la pragmátika. Ida ne'e, signifika katak direitu ba liberdade konsiénsia, relijiaun no kultu nafatin bele realiza sein kria lei spesiál. Maibé ida ne'e, se bele sai di'ak liu tan bainhira direitu ida ne'e regula ho detallu liu tan iha lei spesiál, nune'e, bele inklui tan kestaun ka asuntu relevante sira hanesan prevee ona iha ezbosu lei ida ne'e.

Tuir JSMP nian hanoin, provizaun ne'ebé nesesita lei hodi bele hetan efikásia plena mak provizaun parágrafo 3) kona-ba objesaun konsiénsia. Norma ida ne'e labele prodús nia efeitou ka iha efikásia bainhira seidaun iha lei kona-ba objesaun konsiénsia. Provizaun kona-ba objesaun konsiénsia ne'ebé prevee iha lei ida ne'e, prevee de'it objesaun konsiénsia relevante ba kestaun relijiaun, la'ós aplika ba kestaun hotu hanesan polítika, ideolojia,

kultura, nsst.

2.3. Problema relijiaun iha Timor-Leste no Artigu 1475 Kódigu Sivil

Iha prinsípiu no tuir observasaun JSMP nian, Timor-Leste la iha problema boot kona-ba liberdade relijiaun no kultu, atu relasiona fali ho polítika Governu nian ka ho relasaun entre partikulár ka entre relijiaun diferente ka entre konfisaun relijioza sira.

Problema ne'ebé tuir JSMP nia peskiza, deskobre katak iha prátika sei eziste mak deskriminasaun formál no legál hasoru konfisaun relijiozu sira seluk alende Katóliku. Diskriminasaun ne'e konstitui formalmente no legalmente iha provizaun Artigu 1475 Kódigu Sivil kona-ba rekoñesimentu ba kazamentu. Provizaun ne'e rekoñese de'it kazamentu Katóliku, kazamentu sivil no barlakeadu.

“Casamento civil, católico e barlaqueado monogâmico

1. O casamento é civil, católico ou barlaqueado monogâmico.

2. A lei civil reconhece valor e eficácia de casamento ao matrimónio católico e ao matrimónio barlaqueado monogâmico, nos termos das disposições seguintes”.

Lei ne'e koloka ona problema ba iha konfisaun relijiozu sira seluk, liuliu liga ho trata dokumentu ofisiál sira. Ida ne'e tanba sertidaun kazamentu husi konfisaun relijiozu sira seluk la iha validade, tanba lei ne'e la rekoñese.

Problema no preokupasaun sira ne'e, JSMP deskobre liuhusi peskiza ne'ebé halo liuhusi entrevista ho lideransa no reprezentante sira husi konfisaun relijioza sira ne'e. Iha peskiza ne'e, JSMP mós prodús paraser ida ho nia rekomendasaun sira ne'ebé dirije ba órgaun competente sira hanesna Parlamentu Nasionál no Governu hodi halo alterasaun ba provizaun artigu 1475 Kódigu Sivil nian ne'e³. Ida ne'e tanba, JSMP konsidera Kódigu Sivil viola prinsípiu sira ne'ebé konsagra iha provizaun Artigu 45 K-RDTL no provizaun Artigu 18 KIDSP kona-ba direitu no liberdade relijiaun.

Nune'e, importante atu iha lei ida ne'e bele prevee ho klaru kona-ba rekoñesimentu ba validade kazamentu relijioza husi konfisaun relijioza hothotu ne'ebé rejistadu no iha ona personalidade jurídika. Bainhira lei ida ne'e, rekoñese ona kazamentu husi relijiaun ka konfisaun relijioza sira seluk, importante atu Governu, liuhusi Ministériu Justisa prepara kedas alterasaun ba provizaun Artigu 1475 Kódigu Sivil nian, nune'e, iha implementasaun labele mosu konflitu ka presiza iha armonizasaun ba lei relevante sira.

2.4. Índise Lei

Tuir JSMP nia haree no hanoin, di'ak atu bele inklui iha lei ne'e sumáriu badak kona-ba estrutura lei ne'e ka índise ne'ebé bele fasilita ema nia asesu ba lei ne'e. Ezemplu sira mak hanesan Lei Kódigu Penál, Kódigu Sivil, nsst. Nune'e, JSMP hanoin no sujere atu bele uza modelu ida iha índise lei ne'e iha lei ida ne'e.

³ Detallu husi paraser ne'e bele haree iha ne'e: https://jsmp.tl/wp-content/uploads/Parser-ICCPRKazamentuSivilartigu1475FINAL_TETUM.pdf

2.5. Modelu ka tipu kapítulu ka parte no artigu husi lei

Bazeia ba realidade ne'ebé iha, iha modelu no tipu oinoin husi kapítulu ka parte no artigu husi lei sira tantu lei nasional no internasionál. Modelu ka tipu sira ne'e hanesan parte husi tékniku lejjizladór sira uza hodi bele fasilita ho di'ak asesu públiku nian ba enkuadramentu legál sira ne'e.

Iha tipu ka modelu tolu (3) mak hanesan:

2.5.1. Modelu kapítulu no artigu la ho título

Iha modelu ida ne'e, lei sira iha nia kapítulu no aritu sira la iha naran ka título ruma. Hakerek de'it título ka parte ka kapítulu no artigu sira nia número maibé la hakerek naran husi kada título, kapítulu no artigu.

Modelu ida ne'e moioritariamente aplika iha lei internasionál sira hanesan konvesaun internasiona sira. Hanesan ezemplu mak Konvensaun Internasiona kona-ba Direitu Sivil no Politika (ICCPR)⁴. Alende konvensaun ida ne'e, konvensaun sira seluk mós hanesan de'it.

Mezmuke modelu ida ne'e di'ak, maibé la dun fasilita asesu ema nian tanba la temi parte ka kapítulu ida ko'alia kona-ba saida no mós artigu ida ko'alia kona-ba saida. Nune'e, modelu ida ne'e, la dun di'ak atu adota no aplika iha ita-nia lei sira.

2.5.2. Modelu título, kapítulu no artigu ho naran

Iha modelu ida ne'e, lei sira hahú husi título, kapítulu to'o artigu sira iha ona naran. Modelu ida ne'e maioritariamente aplika iha lei sira Portugal nian no modelu ida ne'e iha parte ida di'ak ona tanba tau ka koloka ona naran husi parte ka kapítulu no artigu sira. Nune'e, bele fasilita ema nia asesu ba lei ne'e. Hanesan ezemplu mak Lei Liberdade Relijioza Portugal nian⁵.

2.5.3. Modelu título, kapítulu no artigu ho naran no mós prepozisaun "de"

Iha modelu ida ne'e, lei sira, alende nia título, kapítulu no artigu sira iha naran, iha mós prepozisaun "de". Modelu ida ne'e maioritariamente uza ka aplika iha lei sira Brazil nian no mós iha lei balun Portugal nian, maibé iha Portugal nian, prepozisaun aplika iha título de'it, la aplika ba kapítulu no artigu sira, hanesan ezemplu mak Lei Kódigu Penál Portugal nian⁶.

Iha lei sira Brazil nian, prepozisaun aplika iha título no kapítulu sira, maibé la aplika ba artigu sira tanba iha lei sira Brazil nian artigu sira la iha naran. Hanesan ezemplu bele haree iha Kódigu Penál Brazil nian⁷.

⁴ Detallu husi ICCPR bele haree iha ne'e: https://www.cne.pt/sites/default/files/dl/2_pacto_direitos_civis_politicos.pdf

⁵ Detallu kona-ba Lei Liberdade Relijioza Portugal nian mak hanesan tuir mai ne'e: <https://dre.pt/dre/legislacao-consolidada/lei/2001-34483475>

⁶ Detallu kona-ba KP Portugal nian bele haree iha ne'e: https://perso.unifr.ch/derechopenal/assets/files/legislacion/l_20080626_10.pdf

⁷ Detallu husi KP Brazil nian bele haree iha ne'e: https://www2.senado.leg.br/bdsf/bitstream/handle/id/529748/codigo_penal_1ed.pdf

Modelu ida ne'e di'ak tebes, tanba atu hateten esplisitamente katak títulu, kapítulu no artigu ida ne'e prevee ka ka'olia de'it kona-ba asuntu ka kestaun ne'ebé hakerek iha naran títulu, kapítulu no artigu ne'e ka sei la inklui fali asuntu ka kestaun seluk ne'ebé la iha relasaun ka la iha relevánsia ho naran títulu, kapítulu no artigu nian.

Modelu ida ne'e mak JSMP koko propoin no uza iha testu alternativu ne'e no kompleta liu tan tanba artigu sira iha mós naran alende prepozisaun ne'e. Karik Governu konsidera, bele uza modelu ida ne'e, atu bele asegura lei ne'e iha koerénsia, sistemátika no organizadu entre nia títulu, kapítulu no artigu sira ho nia konteúdu sira.

2.6. Títulu ezbosu lei

Títulu ba ezbosu lei ne'e, JSMP nota katak iha rua. Títulu ida dahuluk mak kona-ba “*Rekoñesimentu ba Relijiaun no Liberdade Relijioza*” no títulu ida daruak ne'ebé hakerek antes Kapítulu I mak kona-ba “*Liberdade Relijioza*”.

Tuir JSMP nian hanoin, títulu lei ne'e tenke ida de'it, labele iha títulu rua. Títulu kona-ba rekoñesimentu ba relijiaun no liberdade relijioza ne'e kontradiz ba malu. Bainhira Estadu formalmente no legalmente rekoñese ona relijiaun balun nu'udar relijiaun formál, sidadaun nia liberdade atu hili ka la hili relijiaun no konfisaun iha ona limitasaun ka la iha liberdade relijioza. Ida ne'e, signifika sidadaun sira la livre atu hili ka la hili relijiaun ka fiar ruma tuir sira-nia konsiénsia no hakarak, maibé obrigatoriamente hili relijiaun sira ne'ebé lei ka Estadu formalmente rekoñese.

Kria limitasaun ba liberdade relijiaun viola prinsípiu sira ne'ebé konsagra iha provizaun sira prevee iha Artigu 18 KIDSP no Artigu 45 K-RDTL. Provizaun parágrafu 1) Artigu 18 KIDSP nian prevee katak ema hothotu iha direitu ba liberdade relijiaun no direitu ida ne'e inklui liberdade hodi iha ka adota relijiaun ka fiar ruma tuir nia eskolla ka nia hakarak rasik. Nune'e, Estadu la nesesariamente kria tan lei ruma hodi fó rekoñesimentu ba relijiaun ka fiar ruma formalmente. Estadu bele kria lei hodi atribui personalidade jurídika nu'udar pesoa koletiva, maibé la'ós atu atribui rekoñesimentu nu'udar relijiaun formál Estadu nian.

“1. Toda a pessoa tem direito à liberdade de pensamento, de consciência e de religião; este direito inclui a liberdade de ter ou de adoptar a religião ou as crenças de sua escolha, assim como a liberdade de manifestar a sua religião ou as suas crenças, individual ou colectivamente, tanto em público como em privado, pelo culto, pela celebração dos ritos, pela prática e pelo ensino”.

Alende ne'e, provizaun parágrafu 1) Artigu 45 K-RDTL mós prevee katak ema hothotu aseguradu liberdade ba relijiaun no konfisaun relijioza sira haketak husi Estadu. Ida ne'e signifika katak Estadu la definine relijiaun formál ruma ka fó limitasaun ba sidadaun sira atu kria no hili relijiaun ka fiar ruma tuir sira-nia hakarak.

“1. A toda a pessoa é assegurada a liberdade de consciência, de religião e de culto, encontrando-se as confissões religiosas separadas do Estado”.

Provizaun ida ne'e hatudu katak Estadu Repúblika Demokrátika Timor-Leste nu'udar “Estadu Laiku ka Sekulér” ka ukun la tuir ukun fuan ka doutrina husi fiar ka relijiaun ruma (Teokrata). Nune'e, lei ida ne'e tenke refleta espíritu ne'ebé konsagra iha Konstituisaun.

2.7. Títulu no Konteúdu ezbosu lei

Objetivu husi kria lei ida ne'e mak atu bele regula ho di'ak no própriu kona-ba direitu no liberdade sidadaun sira-nian relasiona ho konsiénsia, relijiaun no kultu hanesan prevee iha provizaun artigu 45 K-RDTL.

Tuir JSMP nian haree, títulu husi lei ida ne'e ladun han malu ka refleta ho di'ak konteúdu lei ne'e. Konteúdu husi ezbosu lei ne'e prevee ka regula buat barak, ne'ebé la'ós de'it kona-ba liberdade relijiaun, maibé mós kona-ba konsiénsia, objesaun konsiénsia, kultu, edukasaun ba matéria relijiozu, transmisaun programa relijozu no akordu ho Estadu.

Nune'e, JSMP hanoin, bainhira Governu avansa ho ezbosu lei ne'e, di'ak atu hadi'a nia títulu ne'e atu bele refleta ho di'ak ho nia konteúdu tomak. Títulu ne'e bele temi “**Lei kona-ba Relijiaun no Kultu**” ka “**Lei sobre a Religião e o Culto**” de'it. Nune'e, bele inklui buat hotu ne'ebé relasiona ho relijiaun iha laran, la'ós kona-ba “liberdade relijioza” de'it.

2.8. Fiar no kultu orijinária Timor nian

Tuir JSMP nia haree, konteúdu husi lei ida ne'e la dun refleta ho di'ak realidade Timor-Leste nian. Bainhira ko'alia kona-ba liberdade relijiaun no kultu iha kontestu Timor-Leste nian, la'ós ko'alia de'it kona-ba konfisaun relijiozu sira ne'ebé mai husi rai-li'ur, maibé mós konfisaun relijiozu sira iha rai-laran ne'ebé orijinariamente mai husi Bei-ala sira husi otas ba otas. Nune'e, bainhira Estadu hanoin atu regula hodi asegura nia liberdade iha ezersísio, nune'e mós atu proteje no promove prátika no valór relijozu sira ne'e, tenke inklui no regula hotu kedas.

Timor-Leste husi tempu Bei-ala sira-nian husi otas ba otas iha mós fiar ba Maromak ne'ebé bainhira halo kultu ka rituál temi “Nai Lulik Kwaik Mans Kwaik, Nai Loro Leten, Nai Lakan Oan Roman Oan” ka “Makroman” ne'ebé ikus mai temi “Maromak” ka ida ne'ebé “fó roman”. Fiar ka relijiaun tradisionál⁸ ka orijinária ida ne'e presiza mós hetan protesau no promosaun husi Estadu liuhusi enkuadramentu legál sira, liuliu Lei kona-ba Liberdade Relijiaun no Kultu ne'e.

⁸ de Andrade, Madalena de Canossa Mesquita (2012). Um caso de transição das religiões tradicionais para o cristianismo no contexto das missões católicas de Timor. Mestrado em Estudos da Religião, Especialização: História e Teologia das Religiões. Universidade Católica Portuguesa, Faculdade de Teologia.

2.9. Termu diskriminatóriu

Tuir JSMP nia observasaun no hanoin, mezmuke Governu la iha intensaun atu halo diskriminasaun ba instituisaun ka komunidadade relijioza seluk, maibé espresamente iha lei ne'e, iha termu balun ne'ebé konstitui ona diskriminasaun, tanba hetan privilejiiu ho temi ka espresamente prevee iha lei ne'e.

Termu ne'ebé JSMP nota no ne'ebé temi dala barak iha lei ne'e mak "Igreja". Igreja ne'e refere liu ba Reliiaun Katólíka no Protestante. Lei ne'e nia objetivu atu regula liberdade konsiénsia, relijiaun no kultu ba ema hotu no relijiaun hothotu, nune'e, la nesesariamente temi relijiaun balun nia naran hanesan privilejiiu ida. Se hakarak temi, di'ak liu temi hotu, se lae, lalika temi hotu, temi de'it termu sira ne'ebé bele refléta ona relijiaun sira hotu, inklui propozasaun fiar ka fê sira seluk ne'ebé eziste iha Timor-Leste.

Tanba ne'e, JSMP sujere atu termu sira ne'ebé konstitui aktu diskriminatória, partikularmente "Igreja" la presiza inklui iha lei ne'e ka hasai tiha husi lei ne'e. Estadu ka Governu labele haree tuir fali nasaun seluk ne'ebé relijiaun ne'ebé eziste iha sosiedade mak Kristaun ka Igraja (Katólíku no Protestante), nune'e, lei ne'e tau importánsia liu ba iha Igreja. Lei tenke refléta ho di'ak ho ita-nia realidade rasik no la kria diskriminasaun ba relijiaun sira seluk.

2.10. Termu apropriadu

JSMP haree ka oberva katak iha lei ne'e, iha termu barak ne'ebé uza ho la dun apropriadu no la reprezenta situasaun ho di'ak.

Tuir JSMP nia hanoin, iha diferensa entre termu sira hanesan "pesoa kolektiva relijioza", "komuniade relijioza", "Igreja", "Organizasaun Relijioza", "Instituisaun Relijioza" no "Konfisaun Relijioza", mezmuke sira ne'e refere ba relijiaun.

Pesoa kolektiva relijioza nu'udar organizasaun relijioza ne'ebé ordem jurídika ka lei atribui nia personalidade jurídika, nune'e, kualkér organizasaun relijioza, nia atu boot ka ki'ik, bainhira rejista ona no kumpri rekeztu legál sira, lei atribui ba nia personalidade jurídika nu'udar pesoa kolektiva. Nune'e, termu ne'e apropriadu liu aplika ka uza iha lei kona-ba pesoa kolektiva, la'ós iha lei ida ne'e.

Komunidadade relijioza nu'udar grupu pesoa ka individu ne'ebé moris no serbisu hamutuk hodi atinje fin relijiozu. Relijiaun Katólíka iha komunidadade relijioza barak mak hanesan komunidadade Dominikana, komunidadade Canosiana, komunidadade Dom Bosco, komunidadade Jesuita, nsst. Bainhira komunidadade sira ne'e ba rejista, lei sei atribui mós ba sira personalidade jurídika nu'udar pesoa kolektiva ne'ebé sujeita mós ba direitu no obrigasaun sira prevee iha lei.

Igreja bainhira haree husi konseitu teolójika nu'udar reuniaun husi ema sira ne'ebé fiar iha Jesus Cristo no mós refere ba fatin reuniaun ba ema sira ne'ebé fiar iha Jesus ne'e. Bainhira

hatee husi konseitu jurídiku, Igreja nu'udar “organizasaun relijioza” ne'ebé orden jurídika atribui personalidade jurídika nu'udar pessoa jurídika direitu privadu. Igreja mós refere ba fiar ka relijiaun Kristaun ka relijiaun ne'ebé fiar no halo tuir doutrina Jesus Cristo nian hanesan Katóliku no Protestante.

Iha parte ida, Igreja no mós fiar ka relijiaun sira seluk ne'ebé hetan personalidade jurídika nu'udar organizasaun relijioza tuir lei, la'ós ho natureza hanesan organizasaun baibain ne'ebé membru sira bazeia ba regra, regulamentu no política sira serbisu hamutuk hodi atinje objetivu komún, maibé nu'udar forma organizasaun ida ne'ebé nia membru sira moris hamutuk bazeia ba kostume no valór sei influénsia komportamentu no forma oinsa ema nia moris iha relasaun espesiál ho Maromak no mós iha familia, comunidade no sociedade ne'ebé bolu “Instituisaun Relijioza” no forma organizasaun ida ne'e sei la iha durasaun tempu.

Konfisaun relijiozu no relijiaun mós iha diferença uitoan. Relijiaun hanorin kona-ba ema nia fiar sujetivu no individuál ba Maromak no konfisaun relijioza nu'udar konseitu jurídiku ida ne'ebé mosu iha tempu reforma Protestante nian bainhira kristianidade loke dalan ba kualkér ema tama ba propozisaun fiar Kristaun nian lubuk ida ho idaidak nia konviksaun ne'ebé bolu hanesan konfisaun relijioza. Konseitu ida ne'e, ikus mai aplika ba relijiaun hothotu, inklui relijiaun antiga sira.

“O conceito “confissão religiosa”, concebido em termos estritamente jurídicos, sem ligação a qualquer referência histórica ou teológica, parece ser preferível, densificado na “dupla valência associativa e institucional.”” (Rocha:2010)⁹.

“A expressão confissão religiosa (...) conhece sua origem na Reforma Protestante, quando a Cristandade dá lugar a várias confissões identificadas pela adesão a um conjunto de proposições de fé. No entanto, (...) com o Iluminismo ele começa a aplicar-se a todas as religiões, cristãs ou não, inclusive as mais antigas. A intenção do legislador constituinte ao utilizar esta expressão, juntamente com a de comunidade religiosa, foi a de encontrar uma linguagem suficientemente neutra e aberta que possibilitasse a construção do âmbito normativo do direito à liberdade religiosa em termos alargados e inclusivos, consentâneos com as finalidades constitucionais nesta material”.

Nune'e, JSMP hanoin, termu ne'ebé apropiadu, sufisientemente aberta, alargadu no inkluzivu ka representa ho di'ak no apropiadu realidade ne'ebé bele aplika iha lei ne'e mak “**konfisaun relijiozu**” ne'e. Konfisaun relijiozau representa ona relijiaun sira, grupu ka propozisaun fiar oin-oin, inklui propozisaun fiar orijinária Timor nian ne'ebé legalmente rekoñesidu hanesan valór kulturál. Bainhira uza comunidade relijioza, refere liu ba grupu ki'ik oan ida husi relijiaun sira, liuliu relijiaun Katólika no bainhira uza pessoa koletiva

⁹ Rocha, Friscilla Ferreira Nobre (2010). Liberdade Religiosa e os Limites de Intervenção de um Estado Laico no Âmbito das Confissões, P.25. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Rua Marquês de São Vicente, 225 CEP 22453 – 900. Brazil. Online: <https://www.maxwell.vrac.puc-rio.br/16241/16241.PDF>

relijioza di'ak, maibé loke dalan ba kualkér pesoa koletiva, inklui komidade relijoza sira husi relijiaun Katólíka bele halo akordu kooperasaun ho Estadu no ida ne'e ladun di'ak, tanba kontráriu ona ho regra no ierarkia Igreja Katólíku nian. Konfisaun relijioza sei la inklui komidade relijoza sira Katólíku nian tanba sira nia propozisaun fiar ka fé ida de'it ho fiar Katólíka nian no parte husi Igreja Katólíka.

2.11. Rekizitu ba estabese relijiaun ka konfisaun relijoza

Tuir JSMP nia haree no analiza, importante atu prevee ho klaru no detallu kona-ba rekizitu atu harii relijiaun ka konfisaun relijioza iha Timor-Leste. Nune'e, rekizitu ne'ebé prevee iha Artigu 33 ezbosu lei ne'e seidauk klaru no detallu.

Lei ne'e presiza prevee ho klaru no detallu kona-ba mínimu krente hirak mak bele konstitui relijiaun ka konfisaun relijioza ida no tenke prevee mós katak relijiaun ka konfisaun relijioza ne'ebé nia doutrina no kultu sira kontráriu ho valor kultural no norma kostumeiru sira ne'ebé Konstituisaun no lei proteje no mós kontra Konstituisaun no lei internasional sira kona-ba direitu umanu ne'ebé Timor-Leste adota sei la autoriza ka bandu iha Timor-Leste. Intensaun atu evita doutrina sira tama iha kategoria eresia ka *aliran sesat* sira eziste iha itania rain. Iha Timor-Leste eziste ona grupu ho doutrina no kultu balun ne'ebé kontráriu no norma kostumeira sira Timor nian no mós Konstituisaun rasik. Nune'e, importante atu lei ida ne'e mós regula kona-ba kestaun ne'e.

2.12. Sakrifika ka oho balada ka animál

Tuir JSMP nia observaun no analiza, la iha relevánsia atu iha lei ne'e, tuir kontestu Timor-Leste nian aplika fali dispozisaun legál sira lei kona-ba protesau animál nian. Ida ne'e, tanba tuir prátika ritual ka kultu balun relasiona ho sakrifika balada sira, iha kontestu Timor-Leste nain varia husi fatin id aba fatin ida no prátika ne'e labele muda tanba nia efetu relijiozu mós sei muda no bele fó impaktu negativu ba komidade sira ne'ebé prátika ida ne'e husi otas ba otas. Henesan ezemplu, iha parte Lautem nian balun iha ritual lisan nian, lori de'it ai mak baku to'o mate, tanba lulik atu halo balada nia ran sai ka suli, bainhira akontese ida ne'e, sira bele mate. Prátika ritual sakrifika balada iha parte rai klaran balun, balada ne'e la oho, maibe halo de'it orasaun ka hamulak de'it, balada ne'e rasik sae ba mate iha uma lulik no iha parte balun, balada ne'e tenke oho no nia ran tenke suli ka fakar iha Fatu Bosok no Saur nia oin, atu bele halulik sakrifisiu ne'e. Bainhira balada ne'e nia la oho no nia ran la suli ka fakar, entaun sakrifisiu ne'e la vale no bele fó impaktu negativu jersaun husi uma lisan ne'ebé halo ritual ne'e.

Bazeia ba rezaun sira ne'e mak, JSMP la inklui Artigu 26 kona-ba oho balada iha prátika relijoza nian iha testu alternativu ne'e, tanba konsidera la iha relevánsia ho kontestu Timor-Leste nian no ne'ebé sei kria tan problema iha nia implementasaun.

2.13. Devér ka obrigasaun

Tuir JSMP nia haree, ezbosu lei ne'e prevee kona-ba direitu sira individu no instituisaun relijioza sira-nian, maibé la prevee ka regula kona-ba sira-nia devér ka obrigasaun sira oinsa mak asegura sosiedade ida ne'ebé bele moris armonia iha diversidade fiar no kultu, nune'e mós la iha fiar no kultu.

Direitu sira, Estadu bele asegura liuhusi lei no programa política sira, maibe bainhira sira la halo tuir sira-nia devér tuir norma, regra, regulamentu no lei sira iha sosiedade nia let, sei hamosu fali problema iha sosiedade. Nune'e, importante atu regula iha lei ne'e, hanesan matéria edukasaun ida ne'ebé bele hanoin no fó-hanoin kona-ba imporantánsia moris iha armonia, pás no toleránsia iha sosiedade heterojénia ka diversa iha fiar, kultu no mós la iha fiar.

2.14. Rekezitu hakerek norma jurídika

Dalan hodi evita halo lei ne'ebé la integra ho di'ak asuntu, kria la kuna no hamosu konfuzaun no konfliktu iha implementasaun, presiza halo tuir rekezitu sira balun kona-ba bele dezvoltar norma jurídika ruma. Rekezitu sira ne'e mak hanesan: integralidade, irredutibilidade, koerénsia, korrespondénsia no realidade.

Integralidade katak norma jurídika labele iha defisiénsia ka lakuna hodi loke fatin ka dalan ba kria fali norma jurídika seluk ne'ebé bele iha tendénsia kria konfuzaun no konfliktu iha ordenamentu jurídika. Hanesan ezemplu mak bainhira Lei Protesaun Labarik regula de'it kona-ba labarik sira iha risku, entaun lei ne'e konsidera iha defisiénsia tanba regula de'it parte ki'ik ida husi direitu fundamentál sira labarik sira-nian, partikularmente direitu ba protesausun, la inklui direitu, liberdade no garantia fundamentál sira seluk hanesan prevee iha KIDL no K-RDTL. Ida ne'e mós benefisia de'it ba grupu labarik sira ne'ebé iha risku, la inklui sira seluk. Nune'e, lei ne'e kria ona lakuna no loke tan dalan ba kria lei barbarak ne'ebé trata asuntu hanesan de'it no bele iha possibilidade ba hamosu kontradisaun ka konfliktu.

Irredutibilidade katak norma jurídika tenke espresa de'it saida mak iha ligasaun ka pertinente ho nia objetivu no labele hamenus tiha parte balun hodi evita kria lei ne'ebé bele kauza kontradisaun ko konfliktu no inkoerénsia iha orden jurídika. Intensaun husi lei ne'e atu regula kona-ba ema nia liberdade konsiénsia hodi hanoin no deside hodi fiar ba Maromak ka lae, hili no tama ba relijiaun ruma ka sai husi relijiaun ruma, tuir atividade relijiozu ka kultu ruma ka lae, nune'e, labele halakon ka hamenus tiha parte balun.

Koerénsia katak norma jurídika tenke refleta ka tradúz hanoin ida de'it ka unidade pensamentu hodi evita kontradisaun lójika no dezarmonia konsetuál ne'ebé bele hamosu inseguransa no arbitrariedade iha nia aplikasaun. Hanesan ezemplu mak lei ne'e nia ámbitu aplikasaun la kobre liberdade konsiénsia ba asuntu hothotu no objesaun konsiénsia ba lei hothotu, maibé liberdade konsiénsia relasiona ho fiar ka la fiar ba Maromak, hili ka la hili

fiar uma ka relijiaun ruma, tama ba ka sai husi relijiaun ruma no partisipa ka la partisipa iha kultu relijiozu ruma.

Korrespondénsia katak norma jurídika tenke sura mós norma jurídika sira seluk ne'ebé forma ka harii orden jurídika, nune'e bele integra ho armonioza iha orden jurídika ne'e. Hanesan ezemplu mak Kódigu Sivil, Lei Rejistu Sivil, no lei relevante sira seluk.

Realidade katak norma jurídika tenke sura ka refleta realidade sosiál, polítika, ekonómika no kulturál ne'ebé hanoin atu regula. Dispozisaun legál ne'ebé la refleta realidade bele rezulta arbitrariedade no irresponsabilidade lejizlativa. Ida ne'e signifika katak mezmuke iha ona lei, maibé labele implementa tanba la hatan ka refleta ho realidade ne'ebé iha.

Alende rekezitu teóriku no téknik sira ne'e, iha mós rekizitu legál ne'ebé regula iha provizaun sira ne'ebé prevee iha alinea d) parágrafu 1) no provizaun sira parágrafu 2) Artigu 98 Lei Nú. 15/2009 kona-ba Rejimentu Parlamentu Nasionál, partikularmente kona-ba rekizitu formál ba projetu no proposta lei sira. Provizaun sira ne'e prevee kona-ba saida mak sei inklui iha expozisaun motivu ne'e. Iha buat tolu importante ne'ebé prevee iha ne'ebá mak hanesan prevee iha alinea a) kona-ba deskrisaun ba situsaun sosiál, ekonómika no finanseira ne'ebé lei ne'e sei aplika ba; b) kona-ba informasaun badak kona-ba benefisiáriu no konsekuénsia saida husi aplikasaun lei ne'e no c) kona-ba rezumu ida relativamente ba lei sira ne'ebé vigora hela ne'ebé iha ligasaun ho asuntu ne'ebé regula iha lei ne'e.

Bainhira expozisaun motivu la kumpri rekizitu sira ne'e mak proposta lei ne'e Parlamentu Nasionál sei la admite hanesan prevee iha parágrafu 3) Artigu 98 Lei Nú. 15/2009 kona-ba Rejimentu Parlamentu nian.

3. Komentáriu Espesífiku: testu alternativu

Bazeia ba JSMP nia haree no analiza ba ezbosu lei ne'e, nune'e mós haree ba realidade no kontestu Timor-Leste nian, JSMP koko dezenvolve estrutura no konteúdu alternativu ida ba ezbosu Lei kona-ba Liberdade Relijiaun no Kultu nian, nune'e, lei ne'e bele refleta ho di'ak kontestu Timor-Leste nian no mós iha koerénsia no sistemátika entre título, kapítulu no artigu sira ho nia konteúdu sira.

JSMP sei fornese ho komentáriu ka justifikasaun iha kada kapítulu, sub-kapítulu no artigu sira iha testu alternavu ne'e. Detallu husi testu alternativa ne'e hanesan tuir mai ne'e:

Lei sobre a Religião e o Culto

Komentáriu:

JSMP iha nia paraser no testu alternativu ne'e hasai tiha liafuan “*konsiénsia*” iha título lei ne'e hodi tau de'it “*Lei kona-ba Relijiaun no Kultu*”. Intensaun JSMP nian mak; a) atu hakloot área kobertura lei ne'e nian ne'ebé foka liu ba relijiaun no kultu, no b) atu liberdade konsiénsia no objesaun konsiénsia regula iha lei ketak tanba liberdade konsiénsia no

objesaun konsiénsia sei la aplika de'it ba kestaun sira relasiona ho relijiaun de'it, maibé mós aplika ba kestaun sira seluk hanesan polítika, sosiál no ekonómika.

Capítulo I

Das disposições gerais

Komentáriu:

Bazeia ba JSMP nia haree, nesesária atu inklui tan kapitulu ida kona-ba dispozisaun jerál ne'e, hodi bele koloka ka tau hamutuk kestaun sira jerál iha fatin ida de'it. Nune'e, lei ne'e bele sai organizadu no sistemátika liu tan no provizaun sira ne'ebé jerál lalika prevee fali iha kapitulu sira ne'ebé regula kona-ba kestaun espesífiku sira. Detallu ka konteúdu husi kapitulu ida ne'e hanesan provizaun sira iha artigu sira tuir mai ne'e.

Artigo 1.º

Do objetivo

A presente lei estabelece o regime jurídico que regula sobre a liberdade de religião e de culto, a organização e o funcionamento das confissões religiosas e das suas respetivas organizações e comunidades religiosas e as suas relações de cooperação com o Estado.

Komentáriu:

JSMP koloka artigu ida ne'e iha lei ne'e tanba tuir JSMP nia haree impoartante atu lei ne'e iha nia objetivu. Nune'e, labele loka espasu luan ba interpretasaun oinoin no ne'ebé bele hamosu konfuzau no problema iha futuro. Alende bele asegura konteúdu lei labele halai ses dok husi nia objetivu ne'e ka labele regula ka inklui fali kestaun sira seluk ne'ebé la tama iha objetivu lei ne'e.

Artigo 2.º

Do âmbito

A presente lei aplica-se:

1. a todas as pessoas crentes ou não crentes e a todas as confissões religiosas e as suas respetivas organizações e comunidades religiosas que são legalmente instituídas, registadas e atribuídas a personalidade jurídica como pessoas coletivas religiosas.
2. à religião tradicional Timorense reconhecida e praticada na sociedade como usos e normas costumeiros que não contrariem com a Constituição e a lei como previsto no parágrafo 4) do Artigo 2 da Constituição.

Komentáriu:

JSMP koloka artigu ne'e iha lei ne'e ho intensaun atu lei ida ne'e bele asegura ema no konfisaun relijioza hothotu ho sira-nia organizaun no comunidade relijioza sira nia direitu ba liberdade relijioza no kultu. Tuir JSMP nia haree, benefisiáriu iha lei ida ne'e mak a) ema idaidak, Timoroan ka ema rai li'ur ne'ebé hela iha Timor-Leste ne'ebé iha fiar ka la iha fiar ba relijiaun ruma; b) Konfisaun relijioza sira ka relijiaun ho sira-nia organizaun no comunidade relijioza sira ne'ebé eziste no hala'o knaar iha Timor-Leste ne'ebé rejistu ona tuir lei no hetan ona personalidade jurídica; no c) Relijiaun tradisionál Timor-Leste nian

ne'ebé nia prátika no valór sira sei kontinua hala'o iha comunidade sira nia let no hetan protesaun husi no la kontráriu ho Konstituisaun no lei.

Artigo 3.º

Da força jurídica

As normas constitucionais e legais respeitantes aos direitos, liberdades e garantias de consciência, de religião e de culto são diretamente applicaveis e vinculam a todas as pessoas, independentemente de se tiver confissão religiosa ou não.

Komentáriu:

JSMP foti artigu ida ne'e husi Artigu 6 husi ezbosu lei nian. Iha ne'e, JSMP altera tomak nia konteúdu tanba tuir observasaun JSMP nian, título husi artigu ne'e la han malu ho nia konteúdu. Konteúdu husi artigu ne'e ko'alia espesifikamente kona-ba restrisaun ba liberdade relijiaun no kultu. Tuir JSMP nia haree, forsa jurídika ne'e relasiona ho enkuadramentu legál sira ne'ebé iha ligasaun ho liberdade relijiaun no kultu ne'ebé bele aplika mós alende lei ida ne'e.

Artigo 4.º

Das restrições e de não retroatividade

1. Os direitos, as liberdades e as garantias de consciência, de religião e de culto previstos na Constituição e nesta lei são limitados aos práticos de crimes, aos actos que perturbem e põe em risco a segurança, a ordem pública, a saúde e moral pública e também aos actos que violam os demais direitos, liberdades e garantias fundamentais protegidos pela Constituição e pelas leis relevantes.
2. As restrições reguladas sobre direitos, liberdades e garantias de consciência, de religião e de culto nesta lei têm um carácter geral e abstrato, e não têm efeito retroativa, nem diminuir o conteúdo essencial das normas constitucionais.
3. As restrições imprescindíveis por razões funcionais ou de segurança relativamente à assistência religiosa só podem ser impostas mediante audiência prévia, sempre que possível, do ministro do culto respectivo.
4. Os limites do direito à objecção de consciência demarcam para o objector o comportamento permitido.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 6 ezbosu lei nian no halo alterasaun ba nia título no konteúdu. Tuir JSMP nia haree, konteúdu husi artigu ne'e la'ós kona-ba "forse jurídika" maibé kona-ba restrisaun ba liberdade relijioza no kultu no mós kona-ba la retroatividade lei ne'e rasik. Nune'e, alterasaun ne'ebé JSMP halo ne'e atu asegura lójika no koerénsia husi artigu ida ne'e. Alende ne'e, JSMP foti fali restrisaun ne'ebé prevee iha parágrafu 2) Artigu 13 ezbosu lei nian kona-ba assistência relijioza hodi koloka fali iha parágrafu 3) artigu ida ne'e hodi bele asegura lei ne'e bele organizadu no sistemátiku.

Artigo 5.º

Da responsabilidade civil e criminal dos ministros do culto

Os ministros do culto das confissões religiosas não são sujeitos à responsabilidade civil e criminal pelos actos praticados nos seus ministérios que não contrariam com a lei.

Komentáriu:

JSMP inklui artigu ida ne'e iha lei ne'e ho intensaun atu antesipa grupu boot sira ne'ebé kaer podér ukun nian halo persegisaun hasoru grupu minoria sira husi konfisaun relijiosa seluk ho razaun responsabilidade sivil no kriminál relativamente ba atividade relijioza ne'ebé hala'o husi ministru kultu sira ne'ebé la kontradís ho lei.

**Capítulo II
Das Definições****Komentáriu:**

JSMP kria no inklui tan kapitulu ida ne'e iha lei ne'e ho intensaun atu bele prevee kedas artigu balun relativamente ba definisaun ba termu no konseitu sira ne'ebé uza ka aplika iha lei ne'e. Nune'e, la hamosu konfuzauun iha interpretasaun no la presiza halo fali definisaun iha kapitulu sira seluk hodi bele asegura lei ne'e nia sistematizasaun, nune'e mós aplikasaun ne'ebé konsistente no apropriadu ba termu sira ne'e.

Artigo 6.º**Da liberdade de religião e culto**

A liberdade de religião e culto é um dos direitos fundamentais consagrados na Declaração Universal dos Direitos Humanos, nos Tratados e Convenções Internacionais sobre direitos humanos e na Constituição da República Democrática de Timor-Leste, e também está especificamente definida e regulada nesta lei.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 8 ezbosu lei nian no hodi haketak tiha definisaun ba liberdade relijiaun no kultu ho direitu ba liberdade relijiaun no kultu. Konteúdu husi Artigu 8 ezbosu lei nian JSMP koloka iha artigu ne'ebé prevee kona-ba direitu ba relijiaun no kultu. Iha artigu ida ne'e, JSMP halo de'it definisaun kona-ba saida mak liberdade relijiaun no kultu.

Artigo 7.º**Das pessoas crentes e não crentes**

1. Pessoas crentes são as pessoas que crêm em Deus e no que a religião escolhida por elas, ensina, de forma ingênua, de maneira equivocada, ou cria grande expectativa em torno de algo cujas probabilidades de se realizar.
2. Pessoas não crentes ou ateu são as pessoas que não crêm em Deus ou em qualquer Ser Superior e nos ensinamentos de alguma religião ou crença.

Komentáriu:

JSMP kria no inklui artigu ne'e iha lei ne'e ho intensaun atu asegura katak lei ne'e la'ós regula no aplika de'it ba ema fiar na'in de'it maibé regula no aplika mós ba sira ne'ebé la iha fiar. Nune'e, presiza iha definisaun klaru iha lei ne'e kona-ba ema fiar na'in no la fiar na'in atu labele hamosu konfuzauun iha interpretasaun no implementasaun.

Artigo 8.º

Das confissões religiosas

As confissões religiosas são, entende-se nesta lei, como um conjunto de todas as diversas e diferentes religiões que radicam no país, que têm personalidade jurídica como pessoas coletivas e que também algumas dessas, estabelecem e têm por si as suas próprias organizações, instituições e comunidades religiosas com fins religiosos e não religiosos específicos e que proclamam a sua fé em alguma crença ou doutrina, em que algumas delas com a codificação de suas visões, doutrinas e usos.

Komentáriu:

JSMP kria no inklui artigu ida ne'e iha lei ne'e ho intensaun atu bele iha definisaun ne'ebé klaru ba termu ne'e no atu bele uza de'it termu ida ne'e hodi troka tiha termu Igreja no comunidade relijioza, organizasaun relijioza, instituisaun relijioza, nsst. bainhira refere ba relijiaun tanba konsidera sira ne'e parte husi relijiaun sira. Nune'e, bele uza termu sira ne'e ho apropriadu no konsistente tuir nia kontestu.

Provizaun Artigu 12 K-RDTL prevee klaru kona-ba termu jurídiku ne'ebé aplika relijiaun mak "*konfisaun relijioza*", la iha tan termu seluk. Nune'e, atu asegura konsisténsia utilizaun ba termu sira atu labele hamosu konfuzsaun iha interpretaun no implementasaun ba lei ne'e, JSMP hanoin atu kria kedas artigu ne'e no koloka kedas iha kapitulu kona-ba definisaun hodi define ho klaru kona-ba termu jurídiku konfisaun relijioza ne'e.

Alende ne'e, JSMP hakarak atu iha lei ida ne'e labele iha termu ka konseitu ne'ebé kria privilejiu ba konfisaun relijioza ka relijiaun balun no diskrimina fali seluk, hanesan utilizaun termu "*Igreja*". Nune'e, bainhira refere ba relijiaun aplika de'it termu "*konfisaun relijioza*", nune'e mós bainhira iha kontestu halo akordu ho Estadu. Termu konfisaun relijioza ne'e representa ona relijiaun ka fiar sira hotu, inklui fiar tradisionál Timor nian. Tanba ne'e mak, iha definisaun ba konfisaun relijioza, iha nia fraze ikus dehan katak balun mak iha kondifikasaun sira-nia vizaun, doutrina no uzu, la'ós hothotu, inklui relijiaun tradisionál Timor nian.

Termu sira hanesan "*komunidade relijioza*", "*organizasaun relijioza*", nsst. uza de'it iha kontestu ida hanesan ba rejistu hodi hetan personalidade jurídika, nsst. tanba sira ne'e parte ka pertense ba relijiaun ka konfisaun relijioza ruma no nia lei ka norma própria, nune'e, lei ne'e labele kria fali ho lei ka norma legál sira seluk.

Artigo 9.º

Das comunidades religiosas

As comunidades religiosas são entendidas nesta lei como grupos organizados que fazem parte numa determinada religião ou crença com os fins específicos.

Komentáriu:

JSMP kria no inklui artigu ne'e iha kapítulu ida ho intensaun atu bele halo definisaun ida klaru kona-ba saida mak comunidade relijioza ne'e hodi bele asegura utilizaun ida ne'ebé apropriadu, refleta realidade ka kontestu no consistente. Hanesan ezemplu; bainhira ko'alia kona-ba estabese akordu ho Estadu, tuir norma ka regra relijiaun ka konfisaun reljioza Katólíka nian (Lei Kanóniku/Kódigu Kanóniku)¹⁰, comunidade relijioza sira submete ba ierarkia Igreja Katólíka nian hanesan Diosese iha nível nasional mak bele halo akordu ka iha nível internasionál, Vatikanu mak halo, tanba sira mak hanesan órgaun ezekeutivu Governu Vatikanu nian. Entaun termu ida apropriadu ba halo akordu ho Estadu mak konfisaun relijioza, la'ós komuniade relijioza. Bainhira ko'alia kona-ba rejistu no hetan personalidade jurídika, alende konfisaun relijioza, comunidade no organizaun relijioza bele uza hotu.

Artigo 10.º

Da religião tradicional Timorense

A religião tradicional Timorense é, entende-se nesta lei, como um conjunto de crença, práticas sociais, cultos e ritos relacionados com o Sagrado ou o Ser sobrenatural ou o “*Lulik Kwaik Manas Kwaik*” ou “Maromak” na terminologia local oriundos dos tempos antigos, criados pelos antepassados e transmitidos da geração a geração e que continuamente praticados nas comunidades com as suas diversas formas sem uma codificação da sua doutrina e usos, e também sem personaldade jurídica.

Komentáriu:

JSMP kria artigu ida ho intensaun atu proteje no promove fiar lokál no tradisionál Timor nian ne'ebé bei-ala sira hamoris no hatutun husi otas ba otas no ne'ebé to'o ohin loron sei nafatin hala'o no Konstituisaun RDTL mós rekoñese no valoriza uzu kostumeiru sira ne'e hanesan prevee iha provizaun parágrafo 4) Artigu 2. Lei ne'e kria hodi regula kona-ba liberdade relijiaun no kultu iha Timor, presiza tau iha konsiderasaun realidade no kontestu Timor nian, liuliu fiar ka relijiaun tradisionál Timor nian ne'e.

Relijiaun tradisionál ne'e presiza define iha lei ne'e, nune'e, bainhira aplika lei ne'e, labele hamosu konfuzau no ka kria fali problema. Termu relijiaun tradisionál Timor nian ne'e iha livru balun mak hakerek no autór fó razaun tanba sa mak temi relijiaun tradisionál tanba refere ba sistema fiar lokál ne'ebé define ho opozisaun ba fiar Katólíku nian no refere mós ba lisan ka kultura (Castro: 2012)¹¹.

Artigo 11.º Do ministro do culto

1. Os ministros do culto das confissões religiosas são as pessoas como tais consideradas, certificadas pelos órgãos competentes segundo as normas da respectiva confissão religiosa e que os seus certificados são autenticados e as suas práticas do culto são credenciadas no registo das pessoas colectivas.

¹⁰ Detallu kona-ba Kódigu Kanóniku bele asesu iha ne'e: https://www.vatican.va/archive/cod-iuris-canonici/portuguese/codex-iuris-canonici_po.pdf

¹¹ Castro, Alberto Fidalgo (2012). A Religião em Timor-Leste a partir de uma Perspectiva Histórico-Antropológica. Doutorando da Universidade da Corunha. Bolseiro MAEC-AECD.

2. Os ministros do culto da religião tradicional Timorense são as pessoas como tais consideradas e nomeadas segundo as normas costumeiras e práticas da respetiva comunidade.
3. Os ministros do culto deverão ter a nacionalidade Timorense ou, sendo estrangeiros, deverão ter autorização de residência temporária ou permanente em Timor-Leste.

Komentáriu:

Artigu ida ne'e, JSMP foti husi Artigu 15 ezbosu lei ne'e. JSMP koloka fali artigu ne'e iha kapitulu ida ne'e tanba konsidera la iha koerénsia ho titulu kapitulu kona-ba direitu tanba konteúdu husi artigu ne'e ko'alia kona-ba definisaun ba ministru kultu. Konteúdu husi artigu ida ne'e, JSMP hadi'a ka altera hodi inklui ministru kultu ba relijiaun tradisionál Timor nian. Provizaun parágrafu 3) artigu ida ne'e nian, JSMP foti husi provizaun parágrafu 2) Artigu 19 ezbosu lei nian ho razaun katak provizaun ne'e la han malu ka la iha koerénsia ho titulu no konteúdu sira seluk husi artigu ne'e. Artigu 19 ezbosu lei nian la ko'alia kona-ba ministru kultu, maibé ko'alia kona-ba kazamentu relijioza no rekoñesimentu ba nia efeitu sivil. Nune'e, provizaun parágrafu 2) Artigu 19 nian ne'e, JSMP koloka fali iha provizaun sira ne'ebé prevee kona-ba ministru kulutu, ne'ebé iha testu alternativu ne'e, regula iha provizaun Artigu 11. Se lae, lei ne'e la organizadu no sistemátiku.

Artigo 12.º Da pessoa coletiva religiosa

A pessoa coletiva religiosa é a personalidade jurídica atribuída às confissões religiosas, às organizações religiosas e às comunidades religiosas que são legalmente instituídas, reconhecidas e registadas no registo das pessoas coletivas e que são sujeitas aos direitos e deveres prescritos nas respectivas leis.

Komentáriu:

JSMP kria tan artigu ne'e hodi halo definisaun ba pesoa koletiva tanba tuir observasaun, iha ezbosu lei ne'e, utilizasaun ba termu sira ne'e la apropriadu no konsistente. Hanesan ezemplu mak kona-ba halo akordu ho Estadu hanesan prevee iha titulu Kapitulu V no Artigu 44 ezbosu lei nian. Iha titulu kapitulu temi pesoa koletiva relijoza no iha artigu 44 prevee Igreja ka comunidade relijioza sira. Utilizasaun termu la konsistente no la apropriadu.

Pesoa koletiva relijioza ne'e nu'udar personalidade jurídica ne'ebé atribui ba relijiaun no nia organizaun no comunidade relijioza sira bainhira ba halo rejista tuir lei pesoa koletiva nian. Relijiaun ka konfisaun relijioza, organizaun relijioza no comunidade relijioza sira ne'ebé rejista ona tuir lei, automatikamente hetan personalidade jurídica ne'e. Nune'e, termu ida espesifikamente relasiona ho relijiaun mak konfisaun relijioza no akordu ho Estadu ne'e halo iha nível administrasaun no representante sira husi ierarkia relijiaun nian, la envolve comunidade relijoza sira. Hanesan ezemplu, iha kontestu Igreja Katóliku nian, akordu ho Estadu hala'o entre Vaticano ho Estadu Timor-Leste iha nível internasionál nian no hala'o entre Diosese no Estadu Timor-Leste iha nível nasional, sei la envolve comunidade relijioza Kanosiana ka Dom Bosco, nsst.

Artigo 13.º

Do casamento religioso

O casamento religioso é uma celebração em que se estabelece o vínculo matrimonial segundo as regras de uma determinada religião.

Artigo 14.º

Do casamento civil

O casamento civil é uma celebração de um contrato entre duas pessoas com o objetivo de constituir família mediante uma plena comunhão da vida.

Komentáriu ba Artigu 13 & 14:

JSMP inklui definisaun kona-ba kazamentu relijiozu no kazamentu sivil iha ne'e tanba provizaun Artigu 19 iha ezbosu lei nia titulu halo konfuzau. Titulu artigu ne'e prevee "kazamentu sivil ho forma relijozu". Tuir JSMP nian haree, iha diferenca boot entre kazamentu sivil no relijozu. Kazamentu sivil hala'o tuir vontade parte rua nian la kumpri regra husi konfisaun relijiozu ruma, ne'ebé kontráriu ho kazamentu relijiozu. Nune'e, JSMP hanoin importante atu prevee mós definisaun sira ne'e iha ne'e.

Capítulo III

Dos Princípios

Komentáriu:

Bainhira titulu husi kapitulu ne'e hakerek ona prinsípiu, titulu ba artigu sira ne'ebé tama iha kapitulu ida ne'e la presiza atu repete fali liafuan prinsípiu, basta tau prinsípiu nia naran ka prinsípiu saida mak atu temi iha artigu ne'e.

Artigo 15.º

Da inviolabilidade e da garantia

A liberdade de religião e de culto é inviolável e garantida a todos em conformidade com a Constituição, a Declaração Universal dos Direitos do Homem, o direito internacional aplicável e a presente lei.

Komentáriu:

Títulu iha artigu ida ne'e, JSMP altera fali títulu iha Artigu 1 ezbosu lei nian, tanba JSMP haree katak títulu ida ne'e la han malu ka la iha koerénsia ho konteúdu. Konteúdu husi artigu ne'e ko'alia kona-ba prinsípiu inviolabilidade no garantia ba liberdade relijiaun no kultu, la'ós atu halo definisaun kona-ba saida mak liberdade relijiaun no kultu.

Artigo 16.º

Da igualdade e de não discriminação

1. Ninguém pode ser privilegiado, beneficiado, prejudicado, perseguido, privado de qualquer direito ou isento de qualquer dever por causa das suas convicções ou prática religiosa.
2. O Estado não discriminará nenhuma confissão religiosa relativamente às outras.

Komentáriu:

Títulu iha artigu ida ne'e, JSMP altera fali títulu iha Artigu 2 ezbosu lei nian hodi hasai tiha liafuan “*princípio*” tanba kapítulu ne'e kona-ba prinsípiu no la presiza repete tan no inklui tan liafuan “*não discriminação*” tanba konteúdu husi artigu ne'e la'ós ko'alia de'it kona-ba igualdade maibé mós kona-ba labele halo disriminasaun.

Artigo 17.º**Da independência e da liberdade**

As confissões religiosas são independentes e separadas do Estado e são livres em termos da sua administração e gestão institucional e organizacional e no exercício das suas funções e do culto com observância da Constituição e da lei.

Komentáriu:

Títulu iha artigu ne'e, JSMP altera fali títulu iha Artigu 3 ezbosu lei nian hodi troka “*princípio separação*”, nune'e la repete fali liafuan prinsípiu no bele reflata ho di'ak liu konteúdu husi artigu ne'e. Tanba, tuir JSMP nia haree, konteúdu ne'e prevee kona-ba independénsia no liberdade husi konfisaun relijioza sira-nian, nune'e, bainhira ko'alia kona-ba prinsípiu separasaun, bele hamosu fali konfuzauun kona-ba separasaun iha saida, iha podér ka iha kompeténsia? Mezmuke konseitu separasaun ne'e prevee iha Konstituisaun, JSMP hanoin, di'ak liu atu uza termu independénsia no liberdade.

Artigo 18.º**De não confessionalidade**

1. O Estado não adopta qualquer religião nem se pronuncia sobre questões religiosas.
2. Nos actos oficiais e no protocolo de Estado será respeitado o princípio da não confessionalidade.
3. O Estado não pode programar a educação e a cultura segundo quaisquer directrizes religiosas.
4. O ensino público não será confessional, sendo garantida o ensino da matéria relacionada com a religião de um forma curricular num formato de cultural geral como uma matéria educação moral e ética.

Komentáriu:

Títulu ida ne'e, JSMP altera fali títulu Artigu 5 ezbosu lei ne'e, hodi hasai tiha liafuan “*princípio*” no “Estado”, nune'e labele repete fali liafuan prinsípiu iha nia kapítulu no bele reflata ho di'ak ho konteúdu husi artigu ne'e. Tanba artigu ida ne'e la prevee de'it kona-ba Estadu la konfesa ka adota formalmente konfisaun relijioza ruma, maibé mós kona-ba programa edukasaun no ensinu iha eskola pública.

Alende hadi'a títulu, JSMP mós hadi'a fraze balun kona-ba parágrafu 4) kona-ba hanorin matéria ne'ebé liga ho relijiaun. Tuir JSMP nia hanoin, valór sira konfisaun relijioza sira-nian nu'udar valór morál no étika sira ne'ebé hola parte integrante iha valór kulturál Timor-Leste nian ne'ebé presiza proteje no promove. Nune'e, ensinu ba valór sira ne'e iha eskola pública hanesan matéria morál no étika, la'ós nu'udar doutrina ba konfisaun relijioza ida nian. Bainhira matéria ne'e hanesan kultura jerál, dixiplina morál no étika ne'e tenke sai

obligatória ka regulár, labele fakultativa. Nune'e, Timoroan hothotu tantu iha fiar ka la iha fiar, obrigadu atu aprende.

Artigo 19.º

Da tolerância

1. O Estado no seu dever, respeita, reconhece e aceita, incluindo promover a existência e a convivência harmonioza dentro de diferente e diversidade de religião e de culto sem discriminação entre elas, pelas políticas gerais do Estado e pelas normas legislativas e administrativas.
2. Todos são obrigados a criar e a promover um ambiente de respeito mútua, de aceitação e de viver em harmonia entre individuos das diversas e diferentes confissões religiosas e também não religiosas.

Komentáriu:

Títulu husi artigu ne'e, JSMP altera títulu Artigu 7 esbosu lei ne'e hodi hasai tiha liafuan "*princípio*" ne'ebé hanesan repetisaun ba títulu kapítulu nian. Alende ne'e, JSMP mós troka tiha konteúdu tomak husi artigu ne'e tanba la refleta ho di'ak kona-ba prinsípiu ida toleránsia ne'e. Toleránsia ne'e la'ós kona-ba rezolve konflitu entre ema sira ho konfisaun relijioza. Bainhira iha toleránsia ka bainhira iha respeito, rekoñese no aseita diferença sei la iha konflitu. Toleránsia la'ós meu ka mekanizmu rezolusaun ba konflitu, bainhira iha konflitu la iha toleránsia ka iha toleránsia sei la iha konflitu.

Capítulo IV

Dos direitos e das liberdades

Komentáriu:

Bainhira títulu kapítulu hakerek ona kona-ba direitu no liberdade, títulu ba artigu sira iha kapítulu ida ne'e la prezisa atu repete fali liafuan direitu no liberdade, maibé tau de'it ona naran direitu no liberdade sira ne'e.

Sub-capítulo I

Dos direitos e das liberdades individuais

Komentáriu:

Kapítulu ida ne'e, JSMP altera fali títulu Kapítulu II ezbosu lei nian hodi tau de'it kona-ba direitu no liberdade ho nia sub-kapítulu 2 iha ne'ebé sub-kapítulu ida prevee kona-ba direitu no liberdade sira individu nian no sub-kapítulu ida prevee kona-ba direitu no liberdade kolektiva nian. Nune'e, Kapítulu III kona-ba direitu kolektivu sira liberdade relijioza mós altera hodi inklui hotu iha sub-kapítulu II. Iha títulu ne'e, JSMP inklui mós liberdade tanba konteúdu husi kapítulu sira ne'e la'ós ko'alia de'it kona-ba direitu, maibé liberdade mós.

Artigo 20.º

Da religião e do culto

1. Toda a pessoa, sem exepção, de acordo com os princípios fundamentais de direitos humanos consagrados na Declaração Universal dos Direitos Humaos e nos instrumentos legais internacionais de direitos humanos ratificados, na Constituição da

República Democrática de Timor-Leste e na presente lei, tem direito à liberdade de religião e de culto.

2. Este direito implica a liberdade de:
 - a. optar ou não optar, de escolher ou não escolher, de mudar ou não mudar, de abandonar ou não abandonar de religião ou de crença;
 - b. manifestar ou não manifestar a religião ou a crença, sozinho ou em comum, tanto em público como em privado, pelo ensino, pela prática, pelo culto e pelos ritos;
 - c. professar a própria crença religiosa, procurar para ela novos crentes, exprimir e divulgar livremente, pela palavra, pela imagem ou por qualquer outro meio, o seu pensamento em matéria religiosa;
 - d. informar e se informar sobre religião, aprender e ensinar religião;
 - e. reunir-se, manifestar-se e associar-se com outros de acordo com as próprias convicções em matéria religiosa, sem outros limites além dos previstos nos artigos 45.º e 46.º da Constituição;
 - f. agir ou não agir em conformidade com as normas da religião professada, no respeito pelos direitos humanos e pela lei;
 - g. escolher para os filhos os nomes próprios da onomástica religiosa da religião professada;
 - h. produzir obras científicas, literárias e artísticas em matéria de religião;

Komentáriu:

Títulu husi artigu ida ne'e, JSMP altera fali títulu husi Artigu 8 ezbosu lei nian tanba haree katak títulu ne'e ladun han malu di'ak ho títulu kapitulu nian no mós konteúdu husi artigu ne'e rasik. Artigu ne'e la'ós atu halo definisaun kona-ba saida mak liberdade konsiénsia, relijiaun no kultu, maibé atu prevee kona-ba direitu ba liberdade relijiaun no kultu. Nune'e, JSMP hanoin atu bele iha koerénsia entre títulu artigu ho títulu kapitulu no mós konteúdu husi artigu ne'e, JSMP hadi'a nia títulu. Alende hadi'a títulu, JSMP mós hadi'a konteúdu husi artigu ne'e rasik atu bele sai forsa no di'ak liu tan relasiona ho direitu ba liberdade relijiaun no kultu ne'e hanesan prevee iha parágrafu 1) no 2) alinea a) no b) artigu ne'e.

Provizaun sira prevee iha artigu ida kona-ba direitu ba liberdade relijiaun no kultu ne'e, JSMP hanoin no haree katak prevee hotu ona saida mak prevee iha Artigu 9 ezbosu lei nian kona-ba konteúdu negativu ba liberdade relijiaun. JSMP haree katak artigu ida ne'e hanesan repete fali de'it provizaun sira Artigu 8 nian iha parte negativu, nune'e, la nesesária atu inklui artigu ida ne'e iha ne'ebá.

Artigo 21.º

Da participação nas atividades religiosas

A participação nas atividades religiosas nesta lei, compreende-se, o direito de, de acordo com os respectivos ministros do culto e segundo as normas da própria crença ou confissão religiosa escolhida e outras regras e leis relevantes:

- a) aderir à confissão religiosa que escolher, participar na vida interna e nos ritos religiosos praticados em comum e receber a assistência religiosa que pedir;

- b) celebrar casamento de acordo com os ritos da própria religião, sem prejuízo da validade e dos efeitos civis dependerem do respeito pelas normas do Código Civil e dos procedimentos previstos no Código do Registo Civil;
- c) ser sepultado com os ritos da própria religião, sem prejuízo das normas de saúde pública e dos procedimentos previstos no Código do Registo Civil;
- d) Comemorar publicamente as festividades religiosas da própria religião.

Komentáriu:

Títulu husi artigu ne'e, JSMP altera fali títulu husi Artigu 10 ezbosu lei nian kona-ba direitu partisipasaun relijioza. JSMP hasai tiha liafuan direitu tanba repete fali de'it títulu husi kapítulu no aumenta tan liafaun atividade. Ida ne'e tanba, JSMP haree katak bainhira hakerek de'it partisipasaun relijioza bele hamosu fali konfuzau katak relijioza ne'e la'ós refere ba atividade sira, maibé partisipasaun ne'e mak relijioza fali. Nune'e, JSMP hadi'a nia títulu ne'e para labele hamosu repetisaun títulu sira no mós bele refleta ho di'ak ka iha koerênsia ho konteúdu. Alende hadi'a nia títulu, JSMP mós hadi'a parágrafu introdutória iha konteúdu. Iha ezbosu lei ne'e, fraze dahuluk la ko'alia kona-ba saida mak direitu ba partisipasaun iha atividade relijioza, maibé ko'alia fali kona-ba liberdade relijiaun no kultu. Nune'e, JSMP hanoin, fraze ne'e presiza hadi'a tanba la dun iha koerênsia ho títulu artigu no konteúdu artigu ne'e rasik.

Artigo 22.º

Da educação e da escolha dos filhos da matéria de religião

1. Os pais têm o direito à educação dos filhos com a idade de 16 anos incompleto em coerência com as próprias convicções em matéria religiosa, no respeito da integridade moral e física dos filhos e sem prejuízo da saúde destes.
2. Os filhos menores, a partir dos 16 anos a idade adulto conforme previsto na lei, têm o direito de realizar por si próprios as escolhas da matéria religiosa que quiserem a aprender ou não de alguma religião que preferem.

Komentáriu:

Títulu artigu ne'e, JSMP altera títulu husi Artigu 11 ezbosu lei nian kona-ba edukasaun relijioza ba menór sira. JSMP haree katak konteúdu husi artigu ne'e ko'alia kona-ba direitu inan-aman hodi hanorin matéria relijioza ka doutrina ne'ebé pertense husi sira-nia fiar nian ba oan sira ne'ebé sei ki'ik no mós kona-ba direitu oan sira ne'ebé adultu ona ho idade 16 ba leten hodi bele hili materia relijioza ka doutrina ne'ebé sira hakarak aprende husi relijiaun ruma ne'ebé sira hakarak. Nune'e, JSMP hadi'a atu títulu ne'e bele refleta ho di'ak ho nia konteúdu.

Alende hadi'a nia títulu, JSMP mós hadi'a konteúdu husi artigu ne'e atu bele klaru no la hamosu konfuzau. Artigu ida ne'e, haketak tiha ba grupu rua; ba oan sira ne'ebé atu hetan edukasaun husi inan-aman kona-ba matéria relijioza ho oan sira ne'ebé sira rasik mak sei hakotu atu aprende doutrina husi relijiaun ka konfisaun relijioza ruma. Agrupamentu tuir idade iha provizaun Artigu 11 ezbosu lei nian la dun klaru, nune'e, JSMP hadi'a fali nia konteúdu bele halo klaru liu tan katak oan sira ho tinan 16 mai kraik, inan-aman mak sei hanorin sira, maibé oan sira ho tinan 16 ba leten ka to'o idade adultu tuir lei, sei decide rasik.

Alende agrupamentu tuir idade la klaru, JSMP mós haree katak iha parágrafu 2) Artigu 11 ezbosu lei nian la refere ba oan sira nia direitu hodi hili atu aprende ka lae matéria relijioza, maibé ko'alia fali kona-ba liberdade konsiênsia, relijizaun no kultu. Tuir JSMP nia hanoin, liberdade konsiênsia, relijiaun no kultu ne'e direitu ida ne'ebé pertense ona ba ema idaidak no ne'ebé nia ezersísiu regula ho detallu iha lei ne'e. Artigu ne'e espesífiku ba matéria relijioza, la'ós ko'alia fali buat ne'ebé jerál, nune'e, JSMP hodi halo espesífika ba nia konteúdu husi parágrafu 2) nian ne'e.

Artigo 23.º

Da objeção de consciência

1. Todos são garantidos o direito de objetar ou de incumprimento dos deveres legais que contrariem com os imperativos morais e os valores pessoais impreteríveis relativamente à liberdade de consciência, de crença e de culto como previsto na Constituição e a própria lei de objeção.
2. Consideram-se impreteríveis aqueles ditames da consciência cuja violação implica uma ofensa grave à integridade moral que torne inexigível outro comportamento.
3. Os objectores de consciência ao serviço militar, sem exceptuar os que invocam também objeção de consciência ao serviço cívico, têm direito a um regime do serviço cívico que respeite, na medida em que isso for compatível com o princípio da igualdade, os ditames da sua consciência.

Komentáriu:

Títulu artigu ida ne'e, JSMP foti husi títulu Artigu 12 ezbosu lei nian kona-ba objesaun konsiênsia. JSMP la halo alterasaun ba nia títulu, maibé halo de'it alterasaun ba fraze balun iha parágrafu 1) nian ne'ebé la han malu ho títulu artigu ne'e. Títulu ko'alia kona-ba objesaun konsiênsia maibé definisaun iha parágrafu ne'e ko'alia fali kona-ba liberdade konsiênsia. Hanesan iha JSMP nia komentáriu jerál katak iha diferença entre liberdade konsiênsia no objesaun konsiênsia, hanesan komentáriu ne'ebé JSMP halo ba provizaun Artigu 12 esbosu lei ne'e nian. Nune'e, JSMP hadi'a fali parágrafu ida ne'e atu bele iha koerênsia entre títulu no nia konteúdu no mós la hamosu konfuzo. JSMP mós muda nia estrutura hakerek tanba artigu ne'e la halo definisaun ba saida mak objesaun konsiênsia maibe atu asegura ezersísiu ba ema nia direitu ba objesaun konsiênsia.

Artigo 24.º

Da assistência religiosa

1. A qualidade de membro das Forças Armadas, das forças de segurança ou de polícia, a prestação de serviço militar ou de serviço cívico, o internamento em hospitais, asilos, colégios, institutos ou estabelecimentos de saúde, de assistência, de educação ou similares, a detenção em estabelecimento prisional ou outro lugar de detenção não impedem o exercício da liberdade religiosa e, nomeadamente, do direito à assistência religiosa e à prática dos actos de culto.
2. O Estado, com respeito pelo princípio da separação e de acordo com o princípio da cooperação, deverá criar as condições adequadas ao exercício da assistência religiosa nas instituições públicas referidas no n.º 1.

Komentáriu:

Artigu ida ne'e, JSMP foti husi Artigu 13 husi ezbosu lei nian no muda uitoan de'it títulu hodi hasai tiha liafuan sira "em situações especiais". JSMP hasai ida ne'e ho razaun katak konteúdu husi artigu ne'e esplika ona kona-ba intensaun husi asisténsia relijioza ne'ebé hakerek iha títulu ne'e, nune'e la nesesariamente tau liafuan sira ne'e iha títulu. Alende ne'e, JSMP hasai tiha provizaun parágrafu 2) husi Artigu 13 ezbosu lei nian hodi koloka fali ba iha provizaun Artigu 4 testu alternativu ne'e nian hodi bele asegura lei ida ne'e organizadu no sistemátiku.

Artigo 25.º**Da dispensa do trabalho, das aulas e das dos exames**

1. Os funcionários e agentes do Estado e demais entidades públicas, bem como os trabalhadores em regime de contrato de trabalho, têm o direito de, a seu pedido, suspender o trabalho no dia de descanso semanal, nos dias das festividades e nos períodos horários que lhes sejam prescritos pela confissão que professam, nas seguintes condições:
 - a) Trabalharem em regime de flexibilidade de horário;
 - b) Serem membros de confissão religiosa ou comunidade religiosa inscrita que enviou no ano anterior ao membro do Governo competente em razão da matéria a indicação dos referidos dias e períodos horários no ano em curso;
 - c) Haver compensação integral do respectivo período de trabalho.
2. Nas condições previstas na alínea b) do número anterior, são dispensados da frequência das aulas nos dias de semana consagrados ao repouso e culto pelas respectivas confissões religiosas os alunos do ensino público ou privado que as professam, ressalvadas as condições de normal aproveitamento escolar.
3. Se a data de prestação de provas de avaliação dos alunos coincidir com o dia dedicado ao repouso ou ao culto pelas respectivas confissões religiosas, poderão essas provas ser prestadas em segunda chamada, ou em nova chamada, em dia em que se não levante a mesma objeção.

Komentáriu:

Artigu ida ne'e, JSMP foti Artigu 14 ezbosu lei no la halo alterasaun ruma iha ne'ebá.

Artigo 26.º**Do ministro do culto**

1. Os ministros do culto têm todo o direito e toda a liberdade de exercer o seu ministério.
2. Os ministros do culto têm todo o direito de não serem sujeitos a responsabilidade civil e criminal pelo exercício do seu ministério.
3. Os ministros do culto estrangeiros que são proporcionados meios de sustento garantida pela respetiva confissão religiosa, têm direito à autorização da autorização da residência no país.
4. Os ministros do culto também têm direito às prestações do sistema de segurança social nos termos da lei, sendo obrigatoriamente inscritos pela confissão religiosa a que pertençam, salvo se exercerem por forma secundária a actividade religiosa e o exercício da actividade principal não religiosa determinar a inscrição obrigatória num regime de segurança social.

5. Para os efeitos dos dois números anteriores, equiparam-se aos ministros do culto os membros de institutos de vida consagrada e outras pessoas que exercem profissionalmente actividades religiosas e que, como tais, sejam certificadas pela confissão religiosa a que pertençam.

Komentáriu:

Artigu ida ne'e, JSMP foti husi Artigu 16 ezbosu lei ne'e. Iha artigu ida ne'e, JSMP halo alterasaun hodi hasai tiha liafuan direitu husi titulu artigu ne'e hodi labele repete tan titulu kapítulu nian. Alende altera nia titulu, JSMP mós halo alterasaun uitoan iha nia konteúdu atu nune'e bele reflata ho di'ak kona-ba direitu ministru kultu nian. Iha alterasaun ne'e mós JSMP hasai tiha termu Igreja no comunidade relijioza hodi tau de'it termu konfisaun relijioza hodi labele iha tratamentu espesiál ba konfisaun relijioza balun.

Artigo 27.º

Do fornecimento dos serviços de apoio às Forças Armadas

As confissões religiosas inscritas têm todo o direito e liberdade de fornecer os serviços de assistência religiosa e de saúde nas Forças Armadas quando forem necessitadas.

Komentáriu:

Artigu ida ne'e, JSMP foti husi Artigu 17 ezbosu lei nian. JSMP halo alterasaun tomak ba titulu no konteúdu husi artigu ne'e tanba konsidera la han malu ka la reflata ho realidade ka kontestu Timor-Leste nian. Serbisu militar obrigatória iha Timor-Leste la iha, nune'e, artigu ne'e sei la aplika bainhira lei ne'e tama iha vigór. JSMP muda tiha titulu no konteúdu artigu ne'e tanba haree katak iha Forsa Armada mós prezisa assisténsia relijioza no saúde ne'ebé konfisaun relijioza sira bele fornese.

Artigo 28.º

Do pedido de escusa de intervenção como jurado

Os ministros do culto, os membros dos institutos de vida consagrada e outras pessoas que exerçam profissionalmente actividades religiosas de determinadas confissões religiosas inscritas podem pedir escusa de intervenção como jurados.

Komentáriu:

Artigu ida ne'e, JSMP foti husi Artigu 18 ezbosu lei ne'e. JSMP la halo alterasaun boot iha ne'e, hasai de'it liafuan Igreja no comunidade relijioza atu bele iha konsisténsia iha utilizaun termu sira ne'e no evita halo tratamentu espesiál ba konfisaun relijioza ruma.

Artigo 29.º

Do casamento religioso e do reconhecimento dos seus efeitos civis e legais

1. São reconhecidos efeitos civis ao casamento celebrado por forma religiosa perante o ministro do culto de uma confissão religiosa radicada no País, desde que observadas as normas respeitantes ao processo preliminary de publicações e ao certificado para casamento previstos no Código do Registo Civil.
2. Aqueles que pretendam contrair casamento por forma religiosa deverão declará-lo, pessoalmente ou por intermédio de procurador, no requerimento de instauração do

- respectivo processo de publicações na conservatória do registo civil competente, indicando o ministro do culto credenciado para o acto.
3. A declaração para casamento pode ainda ser prestada pelo ministro do culto, mediante requerimento por si assinado.
 4. Autorizada a realização do casamento, o conservador passa o certificado para casamento, nos termos dos artigos 127.º e 129.º do Código do Registo Civil.
 5. O certificado não é passado sem que o conservador se tenha assegurado de que os nubentes têm conhecimento dos artigos 1467.º, 1489.º, 1490.º, 1491.º 1559.º e 1560.º do Código Civil. O certificado deve conter menção deste facto, bem como do nome e da credenciação do ministro do culto.
 6. O certificado é remetido officiosamente ao ministro do culto, a quem são igualmente comunicados os impedimentos de conhecimento superveniente.
 7. É indispensável para a celebração do casamento a presença:
 - a) Dos contraentes, ou de um deles e do procurador do outro;
 - b) Do ministro do culto, devidamente credenciado;
 - c) De duas testemunhas.
 8. Logo após a celebração do casamento, o ministro do culto lavra assento em duplicado no livro de registo da confissão religiosa e envia à conservatória competente, dentro do prazo de três dias, o duplicado do assento, a fim de ser transcrito no livro de assentos de casamento.
 9. O conservador deve efectuar a transcrição do duplicado dentro do prazo de dois dias e comunicá-la ao ministro do culto até ao termo do dia imediato àquele em que foi feita.

Komentáriu:

Artigu ida ne'e, JSMP foti husi Artigu 19 ezbosu lei nian hodi halo alterasaun ba nia títulu no mós konteúdu. JSMP halo alterasaun ba títulu artigu ne'e tanba konsidera la iha lójika no la iha koerénsia ho nia konteúdu. Títulu ne'e la iha lójika tanba la iha kazamentu sivil ho forma relijioza no la iha koerénsia tanba konteúdu ne'e ko'alia kona-ba prosesu kazamentu relijoza no rekoñesimentu ba nia efetu sivil, la'ós kona-ba kazamentu sivil ho forma relijioza ne'ebé la iha lójika. Alende ne'e, JSMP mós halo alterasaun ba konteúdu husi artigu ne'e hodi hasai tiha parágrafu 2) kona-ba ministru kultu hodi koloka fali ba iha provizaun kona-ba ministru kultu nian, ne'ebé iha testu alternativu JSMP nian, koloka iha provizaun parágrafu 3) Artigu 11. Nune'e, lei ne'e bele organizadu, sistemátiku no iha koerénsia.

Sub-capítulo II

Dos Direitos e das liberdades coletivas

Artigo 30.º

Da organização e do funcionamento

1. As confissões religiosas são livres na sua organização, podendo dispor com autonomia sobre:
 - a) A formação, a composição, a competência e o funcionamento dos seus órgãos;
 - b) A designação, funções e poderes dos seus representantes, ministros, missionários e auxiliares religiosos;

- c) Os direitos e deveres religiosos dos crentes, sem prejuízo da liberdade religiosa destes;
 - d) A adesão ou a participação na fundação de federações ou associações interconfessionais, com sede no País ou no estrangeiro.
2. São permitidas cláusulas de salvaguarda da identidade religiosa e do carácter próprio da confissão professada.
 3. As confissões religiosas inscritas podem com autonomia fundar ou reconhecer comunidades religiosas de âmbito regional ou local, institutos de vida consagrada e outros institutos, com a natureza de associações ou de fundações, para o exercício ou para a manutenção das suas funções religiosas.

Komentáriu:

Artigu ida ne'e, JSMP foti husi Artigu 22 ezbosu lei ne'e. JSMP altera nia título hodi bele iha koerénsia ka han malu ho di'ak liu tan entre sub-kapítulu no nia konteúdu rasik. JSMP haree katak konteúdu husi artigu ne'e la ko'alia de'it kona-ba organizasaun, maibé ko'alia mós kona-ba funsionamentu konfisaun relijoza sira nian, nune'e mak altera tiha nia título hodi bele refléta ho di'ak nia konteúdu. Alende título, JSMP mós hasai tiha liafuan sira Igreja no comunidade relijoza hodi troka ho liafuan konfisaun relijoza.

Artigo 31.º

Do registo e da aquisição da personalidade jurídica

Todas as confissões religiosas radicadas no país e que têm cumpridos todos os requisitos de registo, têm todo o direito para registrar e obter a personalidade jurídica como pessoas coletivas religiosas.

Komentáriu:

JSMP inklui artigu ida ne'e iha kapítulu ida ne'e hodi asegura direitu ba rejistu no hetan personalidade jurídica, nune'e mós prevene hamosu diskriminasaun iha prosesu rejistu no akizisaun personalidade jurídica ba konfisaun relijoza sira ne'ebé eziste no hala'o sira-nia knaar iha Timor-Leste no prixe ona rekezitu sira rejistu nian. Artigu sira kona-ba prosesu rejistu nian sei regula iha kapítulu ketak ida.

Artigo 32.º

Da liberdade de exercício das funções e do culto

As confissões religiosas são livres no exercício das suas funções e do culto, podendo, nomeadamente, sem interferência do Estado ou de terceiros:

- a) Exercer os actos de culto, privado ou público, sem prejuízo das exigências de polícia e trânsito;
- b) Estabelecer lugares de culto ou de reunião para fins religiosos;
- c) Ensinar na forma e pelas pessoas por si autorizadas a doutrina da confissão professada;
- d) Difundir a confissão professada e procurar para ela novos crentes;
- e) Assistir religiosamente os próprios membros;
- f) Comunicar e publicar actos em matéria religiosa e de culto;
- g) Relacionar-se e comunicar com as organizações da mesma ou de outras confissões no território nacional ou no estrangeiro;

- h) Designar e formar os seus ministros;
- i) Fundar seminários ou quaisquer outros estabelecimentos de formação ou cultura religiosa.

Komentáriu:

Artigu ida ne'e, JSMP foti husi Artigu 23 ezbosu lei ne'e no troka de'it liafuan sira Igreja no comunidade relijiosa ho konfisaun relijioza sira.

Artigo 33.º

Do exercício das atividades com fins não religiosos

As confissões religiosas e os seus membros têm direito e liberdade de exercer actividades ou estabelecer organizações ou instituições ou comunidades religiosas para exercer actividades com fins não religiosos que sejam instrumentais, consequenciais ou complementares das suas funções religiosas, nomeadamente:

- a) Criar escolas particulares e cooperativas;
- b) Praticar beneficência dos crentes, ou de quaisquer pessoas;
- c) Promover as próprias expressões culturais ou a educação e a cultura em geral;
- d) Utilizar meios de comunicação social próprios para o prosseguimento das suas actividades.

Komentáriu:

JSMP foti artigu ne'e husi Artigu 27 ezbosu lei ne'e no halo alterasaun ba nia título no mós troka tiha liafuan sira Igreja no comunidade relijioza ho konfisaun relijioza. Alende ne'e, aumenta tan liafuan ka fraze balun hodi reflata ho di'ak ho realidade.

Artigo 34.º

Da realização dos fins religiosos

1. Independentemente de serem propostos como religiosos pela confissão, consideram-se, para efeitos da determinação do regime jurídico:
 - a) Fins religiosos, os de exercício do culto e dos ritos, de assistência religiosa, de formação dos ministros do culto, de missionação e difusão da confissão professada e de ensino da religião;
 - b) Fins diversos dos religiosos, entre outros, os de assistência e de beneficência, de educação e de cultura, além dos comerciais e de lucro.
2. As actividades com fins não religiosos das confissões religiosas e as suas comunidades, organizações e instituições religiosas estão sujeitas ao regime jurídico e, em especial, ao regime fiscal desse género de actividades.

Komentáriu:

JSMP foti artigu ne'e husi Artigu 21 ezbosu lei ne'e no halo alterasaun ba nia título no mós halo alterasaun uitoan ba iha nia konteúdu hanesan tau sinál tiha ne'e.

Artigo 35.º

Da audiência sobre instrumentos de planeamento territorial

1. As confissões religiosas e as suas comunidades, organizações e instituições religiosas inscritas têm o direito de serem ouvidas quanto às decisões relativas à afectação de

espaço a fins religiosos e não religiosos em instrumentos de planeamento territorial daquelas áreas em que tenham presença social organizada.

2. Os planos municipais de ordenamento do território e demais instrumentos de planeamento territorial devem prever a afectação de espaços a fins religiosos.

Komentáriu:

JSMP foti artigu ne'e husi Artigu 28 ezbosu lei ne'e no halo alterasaun uitoan nia título no konteúdu iha parágrafu 1) hanesan tau kór tiha ne'e. Alterasaun ne'e JSMP halo atu bele refleta parte hotu nia interese no direitu.

Artigo 36.º

Da utilização de prédios destinados a outros fins

1. Havendo acordo do proprietário, ou da maioria dos condóminos no caso de edifício em propriedade horizontal, a utilização para fins religiosos do prédio ou da fracção destinados a outros fins não pode ser fundamento de objecção, nem da aplicação de sanções, pelas autoridades administrativas ou autárquicas, enquanto não existir uma alternativa adequada à realização dos mesmos fins.
2. O disposto no n.º 1 não prejudica os direitos dos condóminos recorrerem a juízo nos termos gerais.

Komentáriu:

JSMP foti artigu ne'e husi Artigu 29 ezbosu lei ne'e no la halo alterasaun ruma.

Artigo 37.º

Da proteção dos bens religiosos

1. Nenhum templo, edifício, dependência ou objecto do culto pode ser demolido ou destinado a outro fim, a não ser por acordo prévio com a respectiva confissão religiosa ou comunidade religiosa, por expropriação por utilidade pública ou por requisição, em caso de urgente necessidade pública, salvo quando a demolição se torne necessária por a construção ameaçar ruína ou oferecer perigo para a saúde pública.
2. Nos casos de expropriação, de requisição e de demolição referidos no número anterior, é ouvida, sempre que possível, a respectiva confissão religiosa ou comunidade religiosa. Esta tem igualmente direito de audição prévia na determinação da execução de obras necessárias para corrigir más condições de salubridade, solidez ou segurança contra o risco de incêndio e na classificação de bens religiosos como de valor cultural.
3. Em qualquer caso, não será praticado acto algum de apropriação ou de utilização não religiosa sem que previamente os bens tenham sido privados da sua natureza religiosa pela respectiva confissão religiosa ou comunidade religiosa.

Komentáriu:

Artigu ne'e JSMP foti husi Artigu 30 ezbosu lei nian no halo alterasaun uitoan iha nia título atu bele refleta ho di'ak ho nia konteúdu.

Artigo 38.º

Do ensino e da natureza das matérias religiosas

1. O ensino das matérias religiosas nas escolas públicas é não confessional e como uma disciplina curricular e obrigatória.
2. As matérias religiosas ensinadas nas escolas públicas tem uma natureza de cultura geral e como uma disciplina de moral e ética composta pelos valores morais e éticas oriundos dos valores religiosos das diversas e diferentes confissões religiosas legalmente registadas em Timor-Leste e os valores culturais-religiosos originários de Timor.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 24 ezbosu lei nian no halo alterasaun total ba nia konteúdu atu bele refleta ho di'ak liu tan ho ita-nia realidade no kultura Timor nian. JSMP hakarak materia relijoza sira ne'ebé hanorin iha eskola pública sira ne'e la'ós atu hanorin ketketak tuir número alunu ne'ebé iha tuir relijiaun idaidak nian no sai fakultativu, maibé hanorin ba alunu hothotu no obrigatóriu. JSMP hakarak atu matéria ne'e sai hanesan kultura jerál ne'ebé pertense ba Timoroan hothotu nian, ne'ebé obrigadu atu aprende iha eskola sira, la'ós hanesan "*doutrina*", maibé hanesan "*koñesimentu morál no étika*" tuir relijiaun sira idaidak nian. Nune'e, valór kulturál no morál husi relijiaun oioin no ketketak sira ne'e bele kompila hamutuk sai matéria ida de'it hanesan dixiplina morál no étika atu bele hanorin regularmente iha eskola sira, tantu iha eskola públiku nune'e mós privadu.

Artigo 39.º

Da emissão dos programas religiosos

1. Nos serviços públicos de televisão e de radiodifusão é garantido às todas e diversas confissões religiosas legalmente inscritas e que não têm os seus próprios meios de transmissão, um tempo de emissão dos programas religiosos, fixando globalmente para todas, para prossecução dos seus fins religiosos.
2. A atribuição e distribuição do tempo de emissão referido no número anterior é feita tendo em conta um número de representatividade das respectivas comunidades ou confissões religiosas.
3. É garantido todo o direito e toda a liberdade de emissão e transmissão dos programas religiosos por televisão e radiodifusão dos serviços privados.
4. A emissão e transmissão dos programas religiosos por televisão e radiodifusão dos serviços públicos e privados é regulada pelo princípio de promoção da tolerância, evitando os programas provocatórios para assegurar um ambiente e uma convivência harmoniosa entre as respectivas e diversas confissões religiosas.
5. No exercício dessa liberdade de imprensa e os seus limites, tendo em conta Lei da Comunicação Social.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 25 ezbosu lei nian no halo alterasaun ba nia konteúdu hodi bele fó solusaun ka reposta ba nesesidade no refleta ho di'ak liu tan realidade ne'ebé iha. Iha realidade hatudu katak iha konfisaun relijoza balun iha sira-nia meu transmisaun rasik no balun mak la iha. Nune'e, lei ne'e tenke refleta kontestu ida ne'e ka lei ne'e bele

asegura konfisaun relijioza sira ne'ebé la iha meu komunikasaun rádiu no TV bele halo transmisaun ba sira-nia programa no atividade sira.

Artigo 40.º

Da garantia de livre imposto

1. As confissões religiosas e as suas organizações e comunidades religiosas podem livremente, sem estarem sujeitas a qualquer imposto:
 - a) Receber prestações dos crentes para o exercício do culto e ritos, bem como donativos para a realização dos seus fins religiosos, com carácter regular ou eventual;
 - b) Fazer colectas públicas, designadamente dentro ou à porta dos lugares de culto, assim como dos edifícios ou lugares que lhes pertençam;
 - c) Distribuir gratuitamente publicações com declarações, avisos ou instruções em matéria religiosa e afixá-las nos lugares de culto.
2. Não está abrangido pelo disposto no número anterior o preço de prestações de formação, terapia ou aconselhamento espiritual, oferecidas empresarialmente.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 31 ezbosu lei nian no halo alterasaun uitoan iha nia título hodi bele iha koerénsia ho título kapitulu no konteúdu rasik. JSMP mós halo alterasaun uitoan iha nia konteúdu hodi troka igreja ho konfisaun relijioza no hodi koloka oraganizasaun no comunidade relijioza sira nu'udar parte ida husi konfisaun relijoza sira.

Capítulo V

Da personalidade jurídica

Komentáriu:

Kapítulu ida ne'e, JSMP foti husi Kapítulu IV ezbosu lei nian no halo alterasaun ba nia título hodi bele refléta ho di'ak ho nia konteúdu ka artigu sira ne'ebé hola parte iha kapitulu ida ne'e. JSMP haree katak kapitulu ida ne'e prevee kona-ba prosesu no atribuisaun personalidade jurídika nu'udar pesoa koletiva ba konfisaun relijioza sira ho sira nia organizasaun no komuidade relijioza sira. Nune'e, JSMP prefere tau nia título kona-ba personalidade jurídika.

Artigo 41.º

Da aquisição da personalidade jurídica

Podem adquirir personalidade jurídica pela inscrição no registo das pessoas colectivas religiosas, que é criado no departamento governamental competente:

- a) As confissões religiosas de âmbito nacional ou, em sua vez, as organizações representativas dos crentes residentes em território nacional;
- b) As confissões religiosas de âmbito regional ou local;
- c) As organizações e comunidades religiosas, os institutos de vida consagrada e outros institutos, com a natureza de associações ou de fundações, fundados ou reconhecidos pelas pessoas colectivas referidas nas alíneas a) e b) para a prossecução dos seus fins religiosos;

- d) As federações ou as associações de pessoas colectivas referidas nas alíneas anteriores.

Komentáriu:

Artigu ida ne'e, JSMP foti husi Artigu 32 ezbosu lei nian no halo alterasaun ba nia título hodi bele refléta ho di'ak ho nia konteúdu. JSMP haree katak konteúdu ne'e ko'alia kona-ba akizisaun ba personalidade jurídika hanesan pesoa kolektiva. Personalidade jurídika ne'ebé hetan mak pesoa kolektiva ne'e, nune'e, bainhira sai ona hanesan pesoa kolektiva la presiza tan ona atu hetan tan personalidade jurídika. Nune'e, título ida iha ezbosu lei nian la duni di'ak no la dun refléta ho nia konteúdu.

Artigo 42.º

Dos processos e dos requisitos

O pedido de inscrição é dirigido ao departamento governamental competente e instruído com os estatutos e outros documentos que permitam inscrever:

- a) O nome, que deverá permitir distingui-lo de qualquer outra pessoa colectiva religiosa existente em Timor-Leste;
- b) O total do número mínimo dos crentes é 500 pessoas.
- c) A constituição, instituição ou estabelecimento em Timor-Leste da organização correspondente à confissão religiosa ou comunidade religiosa ou o acto de constituição ou fundação e, eventualmente, também o de reconhecimento da pessoa colectiva religiosa;
- d) A sede em Timor-Leste;
- e) Os fins religiosos;
- f) Os bens ou serviços que integram ou deverão integrar o património;
- g) As disposições sobre formação, composição, competência e funcionamento dos seus órgãos;
- h) As disposições sobre a extinção da pessoa colectiva;
- i) O modo de designação e os poderes dos seus representantes;
- j) A identificação dos titulares dos órgãos em efectividade de funções e dos representantes e especificação da competência destes últimos.
- k) Não é permitido a religião ou confissão religiosa que as suas doutrinas e os seus cultos são contrários com as normas costumeiras de Timor-Leste protegidas pela Constituição e também os princípios e valores consagrados na Constituição e as leis internacionais de direitos humanos adotados por Timor-Leste.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 33 ezbosu lei ne'e no halo alterasaun ba nia título hodi bele refléta ho di'ak ho nia konteúdu. JSMP haree katak konteúdu husi artigu ne'e ko'alia kona-ba prosesu no rekizitu sira ba hetan personalidade jurídika. Nune'e, nia título ne'e tau de'it kona-ba prosesu no rekizitu sira. Tuir lójika, pesoa kolektiva la presiza tan rejistu hodi hetan personalidade jurídika tanba pesoa kolektiva ne'e mak personalidade jurídika. Nune'e, título ida anteriór la dun iha lójika no la dun refléta ho di'ak ho nia konteúdu.

Artigo 43.º

Da prova documental

A inscrição das confissões religiosas e as suas organizações e comunidades religiosas de âmbito nacional, ou de âmbito regional ou local, quando não sejam criadas ou reconhecidas pelas anteriores, é ainda instruída com prova documental:

- a) Dos princípios gerais da doutrina e da descrição geral de prática religiosa e dos actos do culto e, em especial, dos direitos e deveres dos crentes relativamente à confissão religiosa, devendo ser ainda apresentado um sumário de todos estes elementos;
- b) Da sua existência em Timor-Leste, com especial incidência sobre os factos que atestam a presença social organizada, a prática religiosa e a duração em Timor-Leste.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 34 ezbosu lei nian no halo alterasaun ba nia titulu hodi bele refleta ho di'ak ho nia konteúdu. Tuir JSMP nia haree, konteúdu husi artigu ne'e ko'alia kona-ba prova dokumentál ba konfisaun relijioza ka comunidade relijoza sira ne'ebé la kria ka la hetan rekoñesimentu husi sira ne'ebé eziste ona antes, tanba ne'e mak JSMP altera titulu artigu ne'e.

Artigo 44.º

Da representação na inscrição

1. As confissões religiosas e as suas organizações e comunidades religiosas que tenham âmbito supranacional podem instituir uma organização representativa dos crentes residentes no território nacional, que requererá a sua própria inscrição no registo, em vez da inscrição da parte da confissão religiosa ou comunidade religiosa existente no território nacional.
2. A inscrição está sujeita às mesmas condições da inscrição de confissões religiosas e as suas organizações e comunidades religiosas de âmbito nacional.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 35 ezbosu lei ne'e no halo alterasaun ba nia titulu hodi bele refleta ho di'ak ho nia konteúdu. Tuir JSMP nia hanoin, konteúdu husi artigu ne'e ko'alia de'it kona-ba representasaun iha inskrisaun, nune'e, la presiza kria titulu ida naruk. Alende ne'e, JSMP mós troka tiha liafuan igreja ho konfisaun relijioza no aumenta tan ho liafuan organizasaun relijioza, nune'e, bele refleta ho di'ak ho realidade.

Artigo 45.º

Da atestado da qualificação da existência

1. Consideram-se radicadas no País as confissões religiosas e as suas organizações e comunidades religiosas inscritas com garantia de duração, sendo a qualificação atestada pelo membro do Governo competente em razão da matéria, em vista do número de crentes e da história da sua existência em Timor-Leste.
2. O atestado rererido no número anterior, só poderá ser concedido a confissão religiosa com presença social organizada no território nacional de Timor-Leste desde a data anterior a 20 de Maio de 2002.

3. O atestado é averbado no registo.
4. O requerimento do atestado será instruído com a prova dos factos que o fundamentam, aplicando-se o disposto no artigo 38.º

Komentáriu:

Artigu ida ne'e, JSMP foti husi Artigu 36 ezbosu lei nian no halo alterasaun ba nia título hodi bele refleta ho di'ak nia konteúdu. JSMP haree katak konteúdu husi artigu ne'e ko'alia kona-ba atestadu ba kualifikasaun ba existénsia konfisaun, organizaun no comunidade relijioza sira-nian iha Timor-Leste liuhusi membru Governu kompetente. Nune'e, JSMP halo alterasaun ba título husi artigu ne'e. JSMP mós troka liafuan igreja no konfisaun relijioza no inklui tan organizaun relijioza iha nia konteúdu.

Artigo 46.º

Da diligências instrutórias complementares

1. Se o requerimento de inscrição ou atestado estiver insuficientemente instruído, será o requerente convidado a suprir as faltas no prazo de 60 dias.
2. Com vista à prestação de esclarecimentos ou de provas adicionais, o requerente poderá igualmente ser convidado para uma audiência da Comissão da Liberdade Religiosa, especificando-se a matéria e a ordem de trabalhos.
3. Qualquer dos convites deverá ser feito no prazo de 90 dias da entrada do requerimento de inscrição.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 37 ezbosu lei nian no mantein ho título no konteúdu orijinal.

Artigo 47.º

Da recusa de inscrição

A inscrição só pode ser recusada por:

- a) Falta dos requisitos legais;
- b) Falsificação de documento;
- c) Violação dos limites constitucionais da liberdade religiosa.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 38 ezebosu lei nian no mantein ho título no konteúdu orijinal.

Artigo 48.º

Da efetividade da inscrição

1. Torna-se definitiva a inscrição, passado um ano sobre a entrega do requerimento de inscrição, se entretanto não for enviada notificação da recusa de inscrição por carta comprovadamente ao requerente.
2. O prazo referido no número anterior, no caso da inscrição de confissões religiosas ou comunidades religiosas ou da respectiva organização representativa, é suspenso pelo prazo do suprimento das faltas ou da audiência referido no artigo 46.º

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 39 ezbosu lei nian no halo alterasaun nia konteúdu atu bele refleta ho di'ak ho nia konteúdu. Tuir JSMP nia haree, konteúdu ne'e kona-ba efetividade inskrisaun la'ós obrigatoriedade.

Artigo 49.º**Da modificação dos elementos ou circunstância do assento**

As modificações dos elementos do assento da pessoa colectiva religiosa, ou das circunstâncias em que ele se baseou, devem ser comunicadas ao registo.

Komentáriu:

Artigu ida ne'e, JSMP foti husi Artigu 40 ezbosu lei nian no la halo alterasaun ruma.

Artigo 50.º**Da extinção**

1. A personalidade jurídica como pessoa coletiva extinguem-se:
 - a) Por deliberação dos seus órgãos representativos;
 - b) Pelo decurso do prazo, se tiverem sido constituídas temporariamente;
 - c) Pela verificação de qualquer outra causa extintiva prevista no acto da constituição ou nas suas normas internas;
 - d) Por decisão judicial, pelas causas de extinção judicial das associações civis.
2. A extinção da personalidade jurídica implica o cancelamento do assento no respectivo registo.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 41 ezbosu lei nian no halo alterasaun ba nia título hodi labele iha repetisaun barak. JSMP haree katak kapítulu ida ne'e ko'alia personalidade jurídica no konteúdu ko'alia kona-ba estinsaun ba personalidade jurídica hanesan pesoa coletiva, nune'e, la nesesariamente repete tan iha título artigu ne'e. Alende ne'e, halo mós alterasaun iha parágrafu 1) no 2) hodi tau estinsaun ba personalidade jurídica. Tuir JSMP nia haree, estinsaun ne'e refere ba personalidade jurídica hanesan pesoa coletiva, nune'e, di'ak liu no apropriadu liu atu uza personalidade jurídica.

Artigo 51.º**Do sujeito aos direitos e deveres**

As confissões religiosas e as suas organizações e comunidades religiosas na prossecução dos seus fins como pessoas coletivas religiosas, são sujeitas a todos os direitos e obrigações previstos nesta lei e outras normas aplicáveis.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 42 ezbosu lei ne'e no halo alterasaun ba nia título no mós konteúdu. JSMP haree katak konteúdu husi artigu ne'e ko'alia kona-ba oinsa konfisaun relijioza sira ho sira-nia organizaun no comunidade relijioza iha hala'o sira-nia knaar hanesan pesoa coletiva tenke sujeita ba direito no devér ne'ebé prevee ka hakerek iha lei, la'ós kona-ba kapasidade. Nune'e, JSMP halo alterasaun ba artigu ne'e hodi bele iha koerénsia entre título no konteúdu husi artigu ida ne'e.

Capítulo VI

Da celebração do acordo

Komentáriu:

Kapítulu ida ne'e, JSMP foti husi Kapítulu V ezbosu lei nian no halo alterasaun ba títulu husi kapítulu ne'e. JSMP haree katak kapítulu ne'e ho nia konteúdu ka artigu sira ne'ebé konstitui iha kapítulu ne'e ko'alia kona-ba selebrasaun akordu entre konfisaun relijioza sira ho Estadu. Nune'e, la presiza atu hakerek naruk iha títulu ne'e.

Artigo 52.º

Da proposta do acordo

As confissões religiosas radicadas no país com personalidade jurídica como pessoas coletivas religiosas ou as federações em que as mesmas se integram podem propor a celebração de acordos com o Estado sobre matérias de interesse comum.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 44 ezbosu lei nian no halo alterasaun ba títulu artigu ne'e hodi bele refleta ho di'ak liu ho nia konteúdu. JSMP haree katak konteúdu husi artigu ne'e ko'alia kona-ba konfisaun relijioza sira hato'o proposta selebrasaun akordu ho Estadu. Títulu artigu anteriór hanesan de'it ho títulu kapítulu ida anteriór nian, tanba la iha diferença entre pesoa kolektiva relijioza ho igreja no comunidade relijioza. Igreja no comunidade relijioza sira mak hetan personalidade jurídica hanesan pesoa kolektiva. Títulu ne'e mós hatudu la iha konsisténsia iha utilizasaun termu sira ne'e.

Artigo 53.º

Do processo celebração do acordo

1. A proposta de acordo é apresentada em requerimento de abertura de negociações dirigido ao membro do Governo responsável pela área da justiça, acompanhado de documentação comprovativa da verificação da conformidade referida na alínea a) do artigo 54.º
2. Depois de ouvir sobre a proposta de acordo a Comissão da Liberdade Religiosa, o membro do Governo responsável pela área da justiça pode:
 - a) Recusar justificadamente a negociação do acordo;
 - b) Nomear uma comissão negociadora, composta por representantes dos ministérios interessados e por igual número de cidadãos timorense designados pela confissão religiosa, com o encargo de elaborar um projecto de acordo ou um relato das razões da sua impraticabilidade. O presidente da Comissão é designado pelo Ministro.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artig 45 ezbosu lei nian no la halo alterasaun.

Artigo 54.º

Dos fundamentos de recusa de negociação do acordo

São fundamentos de recusa da negociação do acordo:

- a) Não estar assegurado que as normas internas ou a prática religiosa da confissão religiosa ou comunidade religiosa se conformem com as normas da ordem jurídica timorense;
- b) Não terem decorrido cinco anos sobre a recusa de proposta anterior;
- c) Não ser necessária a aprovação de uma nova lei para alcançar os objectivos práticos da proposta;
- d) Não merecer aprovação o conteúdo essencial da proposta.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 46 ezbosu lei ne'e no la halo alterasaun ruma.

Artigo 55.º

Da celebração e da eficácia do acordo

1. Uma vez aprovado em Conselho de Ministros, o acordo é assinado pelo Primeiro-Ministro e pelos ministros competentes em razão da matéria, do lado do Governo, e pelos representantes da confissão religiosa ou da federação.
2. O acordo só entrará em vigor depois da sua aprovação por lei Parlamento Nacional.

Komentáriu:

JSMP foti artigu ne'e husi Artigu 47 ezbosu lei ne'e no halo alterasaun ki'ik iha nia titulu hodi aumenta tan de'it liafuan "efikasia". Tuir JSMP nia haree, artigu ne'e la ko'alia de'it kona-ba selebrasaun akordu, maibé kona-ba akordu nia efikasia mós.

Artigo 56.º

Da ratificação do acordo

1. O acordo, depois de aprovação no Conselho de Ministro, é apresentado ao Parlamento Nacional para a ratificação.
2. A ratificação é feita por lei proposta pelo Governo.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 48 ezbosu lei ne'e no halo alterasaun ba iha nia titulu no konteúdu hodi bele regula no prevee ho di'ak kona-ba prosesu ratifikasaun ba akordu ne'e. Tuir JSMP nia haree no hanoin, termu ne'ebé apropriadu ba aprovasaun husi Parlamentu Nasionál nian mak "ratifikasaun". Nune'e, JSMP troka tiha liafuan aprovasaun ba iha ratifikasaun.

Artigo 57.º

Da alteração do acordo

Até à deliberação do Parlamento Nacional que ratificar o acordo, este pode ser alterado por acordo das partes, devendo qualquer alteração ser imediatamente comunicada ao Parlamento Nacional.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 49 ezbosu lei ne'e no la halo alterasaun ruma.

Artigo 58.º

Dos outros acordos

As confissões religiosas podem celebrar outros acordos com o Estado para a realização dos seus fins, que o seu efeito não se validar por lei.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 53 ezbosu lei ne'e no halo alterasaun ki'ik iha nia konteúdu. JSMP hasai tiha pesoa koletiva, hodi koloka de'it ho konfisaun relijioza. Razaun tanba, pesoa koletiva ne'e la'ós de'it ona relijiaun sira, maibé sira-nia orgaizasaun no comunidade relijioza sira ho fin espesifiku mós inklui hotu ona iha laran. Tuir JSMP nia haree, selebra akordu ho Estadu ne'e hala'o husi ierarkia konfisaun relijioza ka relijiaun sira-nian. Ida ne'e, atu asegura no armonia ho lei ka norma relevante sira seluk ne'ebé regula espesifikamente ba iha konfisaun relijioza ka relijiaun balun.

Capítulo VII

Da Comissão da Liberdade Religiosa

Komentáriu:

Kapítulu ida ne'e, JSMP foti husi VI ezbosu lei nian no la halo alterasaun ruma.

Artigo 59.º

Da criação e da natureza

É criada a Comissão da Liberdade Religiosa como um órgão independente de consulta do Parlamento Nacional e do Governo.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti Artigu 51 ezbosu lei ne'e no halo alterasaun ba nia título hodi tau fali kona-ba "kriasaun no natureza". Tuir JSMP nia hanoin, ladun di'ak atu repete fali título kapítulu nian iha artigu ne'e no konteúdu artigu ne'e, ko'alia kona-ba kriasaun no natureza husi Komisaun nian, nune'e, di'ak liu atu iha título ne'e temi kona-ba kriasaun no natureza.

Artigo 60.º

Da composição, do mandato e do funcionamento

1. A Comissão é constituída pelas pessoas agrupadas nas duas alíneas seguintes:
 - a) O presidente, dois membros designados pela Conferência Episcopal de Timor-Leste e três membros designados pelo membro do Governo competente na área da justiça de entre as pessoas indicadas pelas confissões religiosas ou comunidades religiosas não católicas radicadas no País e pelas federações em que as mesmas se integrem, tendo em consideração a representatividade de cada uma e o princípio da tolerância;
 - b) Quatro pessoas de reconhecida competência científica nas áreas relativas às funções da Comissão designadas pelo membro do Governo competente na área da justiça, de modo a assegurar o pluralismo e a neutralidade do Estado em matéria religiosa.
2. O mandato dos membros da Comissão é trienal e poderá ser renovado.
3. A Comissão pode funcionar em plenário ou em comissão permanente.

4. O regime de funcionamento da Comissão e dos seus serviços de apoio e o estatuto jurídico do respectivo pessoal são objecto de diploma do Governo.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 55 ezbosu lei nian no halo alterasaun ba nia konteúdu hodi haketak tiha provizaun balun kona-ba deliberasaun no direitu ba votu nian no kria fali artigu ketak hanesan prevee iha Artigu 61 tuir mai ne'e. JSMP haree katak konteúdu husi artigu 55 ezbosu lei ne'e konstitui buat barak loos, entaun la dun iha koerénsia entre título no konteúdu. Nia título ko'alia de'it kona-ba kompozisaun no funsionamentu, maibé nia konteúdu regula mós kona-ba mandatu, deliberasaun no direitu ba votu nian. Nune'e, JSMP haketak hodi kria artigu ketketak mezmuke sira iha ligasaun ba malu.

Alende ne'e, parágrafo 4) husi artigu ne'e, JSMP foti husi parágrafo 3) Artigu 56 ezbosu nian tanba konsidera parágrafo ida ne'e la iha koerénsia ho título no konteúdu sira seluk husi artigu ne'e. Artigu 56 ne'e ko'alia kona-ba Prezidente Komisaun no nia funsionamentu, la'ós kona-ba Komisaun nian. Nune'e, iha testu alternativu ne'e, JSMP koloka fali parágrafo ne'e hamutuk ho provizaun sira Artigu 60 ne'ebé ko'alia kona-ba kompozisaun, mandatu no funsionamentu Komisaun nian.

Artigo 61.º

Da deliberação e do direito a voto

1. Os membros da Comissão têm o direito de fazer lavrar voto de vencido nos pareceres referidos nas alíneas a), b), c) e d) do artigo 64.º, quando tenham participado na deliberação que os aprovou.
2. Terão assento na Comissão, sempre que esta o entender necessário ou conveniente, representantes governamentais nas áreas da justiça, das finanças, da administração interna e do trabalho e solidariedade designados a título permanente, que não terão direito a voto.
3. Quando a questão sob apreciação diga respeito a ministério diferente dos indicados no n.º 3, pode participar nas sessões correspondentes um representante do ministério em causa sem direito a voto.

Komentáriu:

Artigu ida ne'e, JSMP foti husi Artigu 55 ezbosu lei ne'e no hanesan komentáriu iha Artigu 60 nian katak artigu ne'e kahur buat barak ne'ebé la dun iha koerénsia entre título no konteúdu. Tanba ne'e, JSMP kria fali artigu ida ne'e hodi haketak tiha buat balun hanesan mandatu no direitu votu, nune'e. artigu idaidak bele ko'alia foka ka toka ba asuntu ida ka másimu rua ne'ebé iha ligasaun ba malu.

Artigo 62.º

Da nomeação do Presidente e das suas funções

1. O presidente da Comissão é designado pelo Conselho de Ministros por períodos de três anos, renováveis, de entre juristas de reconhecido mérito.
2. As funções de presidente são consideradas de investigação científica de natureza jurídica e podem ser exercidas em regime de acumulação com a docência em regime de dedicação exclusiva.

Komentáriu:

Artigu ida ne'e, JSMP foti husi Artigu 56 ezbosu lei nian no halo alterasaun ba nia títulu atu bele refléta ho di'ak liu tan ho nia konteúdu. Tuir JSMP nia haree, konteúdu husi artigu ne'e kona-ba nomeasaun no funsaun Prezidente Komisaun nian, nune'e, di'ak liu atu tau nia títulu kona-ba nomeasaun ba Prezidente no nia funsaun.

Artigo 63.º**Das funções**

1. A Comissão tem funções de fazer estudo e fornecer informação, parecer e proposta em todas as matérias relacionadas com a aplicação da Lei de Liberdade Religiosa, com o desenvolvimento, melhoria e eventual revisão da mesma lei e, em geral, com o direito das religiões em Timor-Leste.
2. A Comissão tem igualmente funções de investigação científica das confissões religiosas, comunidades e movimentos religiosos em Timor-Leste.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 52 ezbosu lei ne'e no la halo alterasaun ruma.

Artigo 64.º**Das competências**

1. No exercício das suas funções compete, nomeadamente, à Comissão:
 - a) Emitir parecer sobre os projectos de acordos entre confissões religiosas e o Estado;
 - b) Emitir parecer sobre a radicação no País de confissões religiosas e as suas organizações e comunidades religiosas;
 - c) Emitir os pareceres sobre a inscrição de confissões religiosas e as suas organizações e comunidades religiosas que forem requeridos pelo serviço do registo das pessoas colectivas religiosas;
 - d) Estudar a evolução dos movimentos religiosos em Timor-Leste e, em especial, reunir e manter actualizada a informação sobre novos movimentos religiosos, fornecer a informação científica e estatística necessária aos serviços, instituições e pessoas interessadas e publicar um relatório anual sobre a matéria;
 - e) Elaborar estudos, informações, pareceres e propostas que lhe forem cometidos por lei, pelo Parlamento Nacional, pelo Governo ou por própria iniciativa.
2. A Comissão elabora o seu próprio regulamento interno.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 53 ezbosu lei nian no la halo alterasaun ruma.

Artigo 65.º**Da coadjuvação de serviços e entidades públicas**

No exercício das suas funções a Comissão tem direito a coadjuvação dos serviços e outras entidades públicas.

Komentáriu:

Artigu ne'e, JSMP foti husi Artigu 54 ezbosu lei ne'e no la halo alterasaun ruma.

Capítulo VIII

Disposições Finais

Komentáriu:

JSMP troka título kapítulu ne'e husi Igreja Katólíka ba Dispozisaun Final tanba lei iha jerál no kapítulu ne'e iha partikulár la ko'alia ka regula kona-ba Igreja Katólíka de'it, maibe regula relijiaun ka konfisaun relijioza hothotu. Kapítulu atu ko'alia de'it enkuadramentu legál balun ne'ebé iha ligasaun ho Igreja Katólíka, nune'e, di'ak atu tau título ne'e nu'udar dispozisaun final husi lei ne'e no hodi bele koloka artigu sira hanesan ne'e iha ne'ebá. Ida ne'e, hanesan lei ida ne'e revoga artigu ka lei ruma husi lei ezistente sira, tenke koloka iha dispozisaun final.

Artigo 66.º

Da Concordata e da legislação aplicável à Igreja Católica

1. Fica ressalvada a Concordata entre a Santa Sé e a República Democrática de Timor-Leste, assinada no dia 14 de agosto de 2015 e também a lei aplicável à Igreja Católica.
2. Sem prejuízo da provisão prevista do número anterior, a Igreja Católica inscrita ou radicada no País, segundo esta lei, pode adotar qualquer disposição por acordo entre o Estado e a Igreja Católica ou por permissão da lei.

Komentáriu:

Artigu ne'e JSMP foti husi Artigu 57 ezbosu lei nian no halo alterasaun ba nia título no konteúdu. Intensaun husi alterasaun ne'e mak atu aseguira koerénsia entre título no konteúdu, nune'e, atu bele halo klaru intensaun husi artigu ne'e nian atu labele hamosu konfuzsaun iha implementasaun.

Artigo 67.º

Da entrada em vigor

A presente lei entra em vigor no dia seguinte da sua publicação no Journál da República.

4. Konkluzsaun no Rekomendasaun

Liberdade konsiénsia, relijiaun no kultu nu'udar direitu fundamentál ida ne'ebé Estadu iha devér hodi asguira nia realizasaun, protesasaun no promosaun.

Estadu bele kria lei espesiál hodi bele regula ho di'ak no detallu kona-ba ezersísio ba direitu ida ne'e, mezmuke la konstitui hanesan direitu ne'ebé tama iha kategoria programátika no pragmatika ka ezersísio ba direitu ida ne'e la konstitui ka hasoru problema ruma iha sosiedade.

Rekoñesimentu ba kazamentu husi konfisaun relijioza seluk alende Katólíka mak kria problema iha sosiedade no konstitui diskriminasaun formál hanesan regula iha provizaun Artigu 1475 Kódigu Sivil ne'ebé rekoñese de'it kazamentu sivil, katólíku no Barlakeadu monogámiku.

Nune'e, JSMP liuhusi paraser ida ne'e, rekomenda ba Governu, liuliu Ministériu Justisa:

- 1) presiza halo konsulta kle'an liu tan ho parte relevante sira kona-ba ezbosu lei ne'e, nune'e, lei ne'e bele refléta ho di'ak realidade, interese no aspirasaun ema no parte hotu nian.
- 2) presiza hadi'a liutan título lei, kapítulu, artigu no konteúdu husi lei ne'e, nune'e, bele asegura koerénsia, sistematizasaun no konsisténsia iha utilizasaun ba termu sira.
- 3) presiza apresenta mós proposta alterasaun ba Kódigu Sivil, liuliu Artigu 1475, nune'e bainhira lei ida liberdade relijioza ne'e tama iha vigór la kria konfliktu ho lei seluk, liuliu ho Kódigu Sivil, tanba lei ida ne'e rekoñese kazamentu relijiozu husi konfisaun sira seluk, nune'e, bele asegura tratamentu hanesan ba sidadaun no konfisaun relijioza hothotu no la viola prinsípiu direitu umanu sira ne'ebé konsagra iha K-RDTL no Konvensaun Direitu Umanu Internasionál sira.